

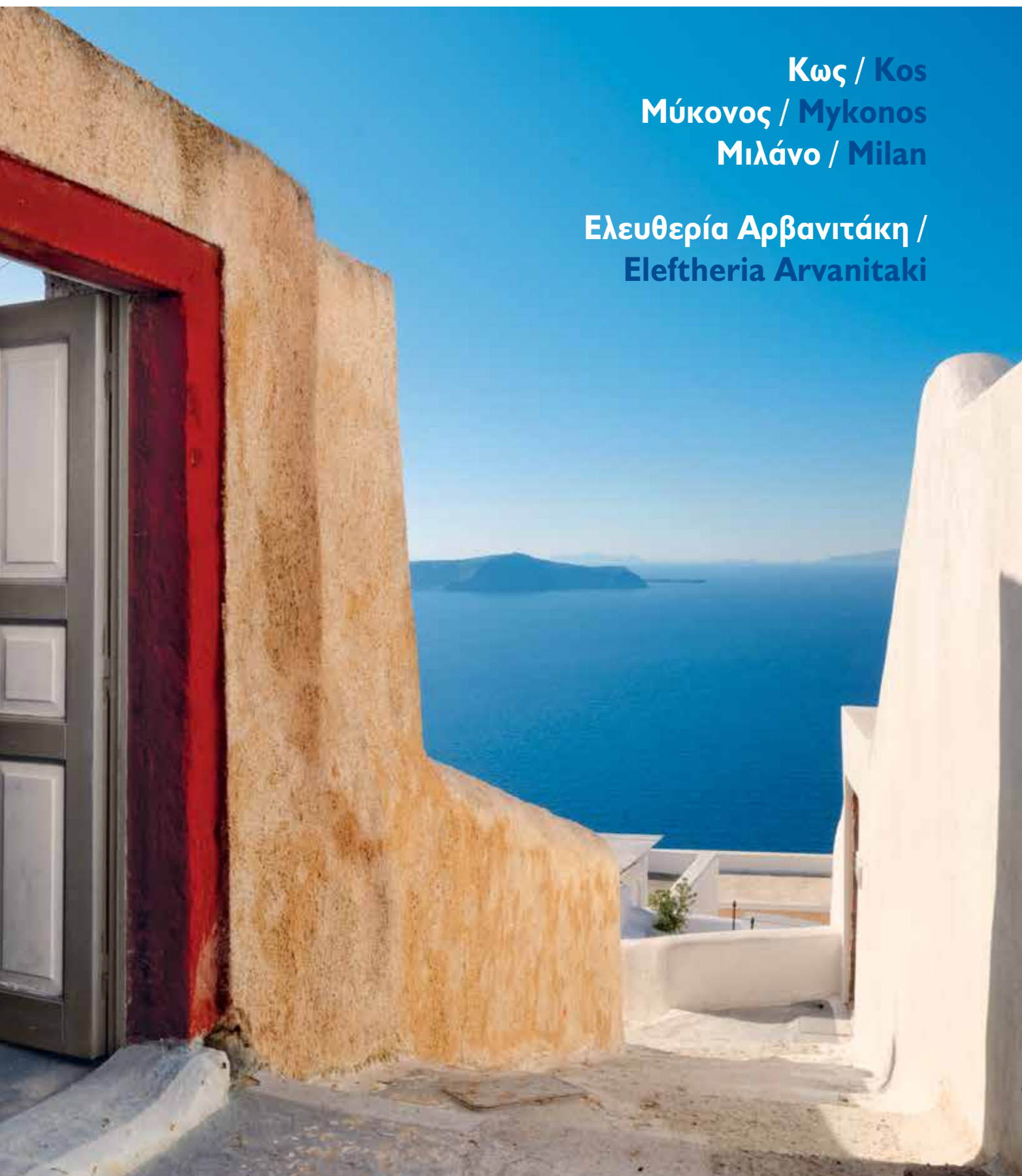
route

SUPERFAST

ΤΕΥΧΟΣ Νο 27 | ΦΘΙΝΟΠΩΡΟ/ΑΥΤΟΜΝ 2016
www.superfast.com

Κως / Kos
Μύκονος / Mykonos
Μιλάνο / Milan

Ελευθερία Αρβανιτάκη /
Eleftheria Arvanitaki



There is plenty to discover in Greece. The same goes for the ship that takes you there!



Ancona > Corfu > Igoumenitsa > Patras | Bari > Corfu > Igoumenitsa > Patras | Venice > Igoumenitsa > Patras

2016

ITALY - GREECE

ANCONA 20%

- Family & Friends
- Air Seat & Deck
- Youth
- Senior

BARI & VENICE 20%

- Air Seat & Deck
- Youth

BARI & VENICE 10%

- Family & Friends
- Senior



SeaSmiles Attica Group

SEA SMILES LOYALTY SCHEME

30%

return discount



The Italy – Greece and Crete routes are jointly operated with ANEK LINES

Above offers are valid in the Adriatic Sea routes. Please visit www.superfast.com for special terms & conditions.



For more information, brochures and reservations, please contact your travel agent or Superfast Ferries: Tel.: +30 210 8919 700
For SeaSmiles loyalty scheme, please contact: Tel.: +30 210 89 19 010, Fax: + 30 210 89 19 019, e-mail: seasmiles@attica-group.com

Join us on superfast.com

SUPERFAST FERRIES

A member of **Attica Group**



Καλώς ήρθατε στην 27η έκδοση του ROUTE!

Ένα ακόμα καλοκαίρι ήρθε στο τέλος του και όλοι εμείς στη SUPERFAST FERRIES για άλλη μία φορά σας ταξιδεύσαμε στους καλοκαιρινούς σας προορισμούς με στόχο να σας προσφέρουμε σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες στην Ελλάδα και το εξωτερικό, χαρίζοντάς σας μοναδικές και ξέγνοιαστες στιγμές εν πλω.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να ταξιδέψετε μαζί μας και επί τη ευκαιρία θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι η Ιταλία καθώς και η υπόλοιπη Ευρώπη, αλλά και τα Ελληνικά νησιά, είναι υπέροχοι προορισμοί διακοπών σε όλες τις εποχές και όχι μόνο το καλοκαίρι. Διαλέξτε τον προορισμό σας και ανακαλύψτε την πολιτιστική του κληρονομιά, την κουζίνα και τις ομορφιές του και τους χειμερινούς μήνες.

Μέσω του δικτύου της Blue Star Ferries, μέλους της Attica Group, η οποία δραστηριοποιείται στις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα, τα νησιά του Βορειοανατολικού Αιγαίου και την Κρήτη (σε συνεργασία με την ANEK LINES), μπορείτε να επισκεφτείτε τα Ελληνικά νησιά, ταξιδεύοντας με τα υπερσύγχρονα πλοία μας σε 29 νησιά, με σύνδεση από το λιμάνι του Πειραιά. Όποιος και αν είναι ο προορισμός σας, στόχος μας είναι η απόλαυση του ταξιδιού να αρχίζει με την επιβίβασή σας. Στην προσπάθειά μας να αναβαθμίζουμε συνεχώς τις προσφερόμενες υπηρεσίες μας, δημιουργήσαμε για εσάς το @sea. Το @sea είναι το νέο διαδραστικό, πολυχρηστικό portal με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες που έχει σαν σκοπό να σας ψυχαγωγεί εν πλω. Συνδεθείτε στο wifi hot spot του πλοίου από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες @sea (ταινίες, παιχνίδια, μουσική, τηλεόραση κλπ).

Επίσης για όλους εσάς που επιθυμείτε να κάνετε την κράτησή σας μέσω της κινητής σας συσκευής, θα είναι διαθέσιμο από αρχές Σεπτεμβρίου το νέο app της SUPERFAST FERRIES σε IOS & Android. Το νέο app προσφέρεται σε 5 γλώσσες, με μοντέρνο και ελκυστικό σχεδιασμό, εύκολο στη χρήση, μέσω του οποίου σας επιτρέπεται να ολοκλη-

ρώσετε την κράτησή σας σε λίγα μόνο βήματα. Τέλος είναι σημαντικό να αναφερθεί ότι τον περασμένο Ιούνιο η Attica Group, θυγατρική εταιρία του Ομίλου Marfin Investment Group (MIG), του μεγαλύτερου επενδυτικού ομίλου στη Νοτιοανατολική Ευρώπη και η Τράπεζα «BMCE Bank of Africa Group» («BMCE») του Μαρόκου, συμφώνησαν για την εκμετάλλευση θαλασσιών γραμμών μεταξύ του Μαρόκου και της ηπειρωτικής Ευρώπης, μέσω της νεοσυσταθείσας εταιρίας «AFRICA MOROCCO LINKS» – «AML». Το πρώτο δρομολόγιο της AML ξεκίνησε στις 17 Ιουνίου 2016 συνδέοντας το λιμάνι της Ταγγέρης στο Μαρόκο με το λιμάνι της Αλιτσεσίρας στην Ισπανία προσφέροντας στο επιβατικό κοινό έως 8 καθημερινές αναχωρήσεις ανά λιμάνι. Είμαστε ιδιαίτερα ευτυχείς για τη συνεργασία με την κορυφαία Μαροκινή Τράπεζα BMCE και για τη νεοσυσταθείσα εταιρεία AML, η οποία είμαστε βέβαιοι ότι σύντομα θα αναδειχτεί σε ηγετική παρουσία στις γραμμές Μαρόκου-Ευρώπης. Η εμπιστοσύνη που επέδειξε η BMCE στην Attica Group αποτελεί τιμή για τον Όμιλό μας. Από την πλευρά μας, πιστεύουμε ακράδαντα ότι η μακράν εμπειρία του Ομίλου σε συνδυασμό με το υψηλό επίπεδο υπηρεσιών που παραδοσιακά προσφέρει στους πελάτες του, θα βοηθήσουν στην αναβάθμιση των προσφερόμενων υπηρεσιών στις νέες αυτές αγορές, καθώς και στη δημιουργία νέου ντόπιου στελεχιακού δυναμικού ικανού να ανταποκριθεί στις νέες απαιτήσεις.

Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Welcome on board

Summer comes close to an end and we at Superfast Ferries have tried to provide you with high quality transportation services on our Greece – Italy routes and to the Greek islands, offering you a unique and relaxing time at sea.

We thank you for having chosen to travel with us and take this opportunity to remind you that Greece with its excellent year round weather, is a destination you should visit not only in summer but also in autumn, winter and spring in order to enjoy the cultural, historical, traditional, scenic, cuisine and beauties of it.

We at Superfast Ferries with our year round services will bring you to mainland Greece, and if you decide to travel on the Aegean Sea, you may continue your trip and visit 29 breathtaking Aegean islands through Blue Star Ferries network – a member of Attica Group, that operates in the Cyclades, the Dodecanese, N.E. Aegean islands, and Crete (jointly with ANEK LINES).

Whatever your destination may be, mainland or island, our aim is to make the starting and ending point of your holiday the very moment you step on board.

As part of our effort to constantly upgrade the services we offer to our passengers, we have created @sea, a new, interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey a truly unforgettable experience. Get connected to vessel's wifi hot spot from any device (laptop, smartphone, tablet) and discover the most entertaining and useful services including films, games, music and TV.

In addition, for anyone who wants to book through a mobile device, the new Superfast Ferries app will be available on IOS & Android in early September. Available in five languages, with an attractive modern user-friendly design, the

new app will allow you to make a booking in just a few steps.

Moreover we are pleased to announce that since June Attica Group, a subsidiary of Marfin Investment Group, the largest investment group in Southeast Europe, and BMCE Bank of Africa Group, a leading Moroccan and pan-African banking group signed an agreement to operate scheduled ferry services from Morocco to Europe, through the newly-established Moroccan company **AFRICA MOROCCO LINKS (“AML”)**. The first sailing took place on the 17th June 2016 linking the port of Tanger Med in Morocco with the port of Algeciras in Spain, offering up to 8 daily departures per port. We are delighted to collaborate with BMCE Bank of Africa Group, one of the leading banking groups across Africa, in the newly-established operator AML, which we are confident will become very soon the leading ferry player linking Morocco and Africa to Europe. Attica Group is honored by the trust vested in our Group by BMCE Bank of Africa. On our side, we have no doubt that our extensive experience in the ferry industry, combined with the top-quality service that we offer to our customers, will lead to the upgrade of existing services in the market and to the development of Moroccan maritime personnel able to perform at the highest possible standards.

Spiros Paschalis
Managing Director



14



38



24

Agenda

Βιβλίο 6
 Αθήνα: Ενα μαγευτικό θερινό σινεμά! 8
 38ο Διεθνές Μουσικό Φεστιβάλ Σαντορίνης 10
 Αμοργός 14ο Διεθνές Συνέδριο Τουρισμού και Πολιτισμού ΥΠΕΡΙΑ 2016 12

Κως

Απόλυτος προορισμός 14

Μύκονος

Βουτιά στα χρώματα του Αιγαίου 24

Ελευθερία Αρβανιτάκη

Η Φωνή 30

Μιλάνο

Στις σαγηνευτικές αποχρώσεις του γκρι 38

Gourmet

Γεύσεις από την Κω 46

Event

Piraeus Homeporting 50

SuperFast Info 55

Agenda

Books 6
 Athens: a magnificent open air cinema! 8
 38th International Music Festival of Santorini . 10
 Amorgos Island: 14th International Convention on Tourism and Culture YPERIA 2016 12

Kos

Ultimate destination 14

Mykonos

Swimming in the Aegean colors 24

Eleftheria Arvanitaki

The Voice 30

Milan

Seductive shades of gray 38

Gourmet

The taste of Kos 46

Event

Piraeus Homeporting 50

SuperFast Info 55



Εξώφυλλο: Αρχείο Μιλήτου / Cover: Millitos Archive

Το περιοδικό της SUPERFAST FERRIES / SUPERFAST FERRIES magazine

Εκδίδεται δύο φορές ετησίως από την εταιρεία: HIGH BOOKS IKE, Ευριπίδου 28, 10551 Αθήνα, τηλ.: 210 32 11 170

ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ
Ελένη Νασιάκου

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΥΛΗΣ
SUPERFAST FERRIES
MARKETING MANAGER
Αριάδνη Ψιμάρα
MARKETING COORDINATOR
Λυδία Λεβεντάκη

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ
Παρασκευή Αποστόλου

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ
Χρυσούλα Παπαχατζή
IMAGE PROCESSING
Δημήτρης Ποταμίτης

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
Nikos Chamenos

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ
Χριστίνα Δαλιάνη, Παρή Αποστόλου, Χαρ. Παπαδάτος

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ,
Χριστίνα Δαλιάνη

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της SUPERFAST FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

ΟΛΑ Ή ΤΙΠΟΤΑ

Συγγραφέας: Λίσα Ρενέ Τζόουνς

Με τον Κρις αντιμετωπίσαμε τους δαίμονές μας και ξεγυμνώσαμε τις ψυχές μας στο Παρίσι. Τώρα που επιστρέψαμε στο Σαν Φρανσίσκο, θέλω να πιστεύω ότι τίποτα πια δεν μπορεί να μας χωρίσει. Ούτε οι κατηγορίες της Άβα εις βάρος μου στην αστυνομία, ούτε ο φόβος του Κρις ότι θα με καταστρέψει. Ούτε όμως κι ο Μαρκ, τον οποίο βλέπω τώρα να καταρρέει. Πιστεύει ότι είναι άτρωτος, όπως πιστεύω ότι εγώ κι ο Κρις είμαστε άτρωτοι. Έχουμε τόσο ανάγκη ο ένας τον άλλον, που δεν μπορεί να γίνει διαφορετικά.

Ο ΚΟΥΡΕΑΣ ΤΗΣ ΣΕΒΙΛΛΗΣ

Συγγραφέας: Κάρμεν Ρουγγέρη

Όλα ξεκίνησαν στο Πράντο, μια μικρή πόλη της Ισπανίας, πολλά χρόνια πριν, όταν η Ροζίνα, ένα χαριτωμένο κορίτσι από τη Σεβίλλη, πήγε να επισκεφθεί μια θεία της. «Καλωσόρισες, κούκλα μου», αναφώνησε η θεία. Την ίδια στιγμή, έτυχε να περνάει από εκεί ο κόμης Αλμαβίβα. Μόλις διασταυρώθηκαν τα βλέμματα της Ροζίνας και του κόμη, κάτι άλλαξε μέσα τους. «Έλα μέσα, Ροζίνα», είπε η θεία. Ροζίνα τη λένε, σκέφτηκε ο κόμης κι έφυγε βιαστικά... Έτσι ξεκινάει μια από τις πιο ξεκαρδιστικές ιστορίες αγάπης, βασισμένη στο αριστούργημα των Ροσίνι και Μπομαρσέ.

ΧΤΙΖΟΝΤΑΣ ΜΙΑ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ - Η ΑΥΤΟΒΙΟΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ ΙΔΡΥΤΗ ΤΗΣ ΝΙΚΕ

Συγγραφέας: Phil Knight

Πνεύμα ανήσυχο, με πτυχίο οικονομικών στις αποσκευές του, ο νεαρός Φιλ Νάιτ δανείστηκε πενήντα δολάρια από τον πατέρα του και άνοιξε μια εταιρεία με ένα και μοναδικό αντικείμενο: να εισάγει από την Ιαπωνία παπούτσια στίβου υψηλής ποιότητας και χαμηλού κόστους. Πουλώντας τα παπούτσια από το πορτμπαγκάζ του αυτοκινήτου του, ο Νάιτ έκανε τζίρο εκείνη την πρώτη χρονιά, το 1963, οχτώ χιλιάδες δολάρια. Σήμερα οι επίσαιες πωλήσεις της Nike φτάνουν τα τριάντα δισεκατομμύρια δολάρια.

NO IN BETWEEN

Author: Lisa Renne Jones

«Chris and I have faced our demons and bared our souls to one another in Paris. Now that we are back home in San Francisco, I want to believe that nothing can tear us apart. Not Ava's accusations against me to the police, or Chris's fear that he will destroy me. And not Mark, who I can see crumbling inside out. He believes he is invincible, just as I want to believe Chris and I are invincible. We have to be invincible. We need each other too much for any other ending.»

THE BARBER OF SEVILLE

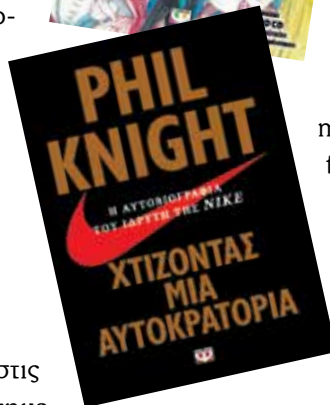
Author: Karmen Rouggeri

It all started in Prado, a small town in Spain, many years ago, when Rosina, a cute girl from Seville, went to visit her aunt. «Welcome, honey» the aunt exclaimed happily. At the same time, Count Almaviva happened to walk by. Once Rosina's and Count Almaviva's eyes met, something changed inside them. «Come in, Rosina», her aunt said. «Her name is Rosina...» the Count thought to himself and left in a hurry... And that is how one of the most hilarious tales of love, based on the masterpiece of Rossini and Beaumarchais, begins.

SHOE DOG- A MEMOIR BY THE CREATOR OF NIKE

Author: Phil Knight

A restless soul with an economics degree, young Phil Knight borrowed \$50 from his father and launched a company with one simple mission: import high-quality, low-cost running shoes from Japan. Selling the shoes from the trunk of his car, Knight grossed eight thousand dollars that first year, 1963. Today, Nike's annual sales top \$30 billion.



You remembered to take with you...



What about Fenistil®?



No bite can stop the adventure!
Instant and effective relief from the annoying itching.

You can find Fenistil in pharmacies.

 NOVARTIS

Continuous use should not exceed 7 days. Do not use on inflamed areas or open wounds.

The Ministry of Health and the National Organization for Medicines recommend:

**READ THE PACKAGE LEAFLET CAREFULLY -
CONSULT YOUR DOCTOR OR YOUR PHARMACIST.**

ΑΘΗΝΑ

ένα μαγευτικό θερινό σινεμά!

Η μεγαλύτερη κινηματογραφική γιορτή της Αθήνας επέστρεψε για 6η συνεχή χρονιά με περισσότερες από 20 προβολές στα ομορφότερα σημεία της πόλης, από τον Ιούνιο μέχρι τον Σεπτέμβριο, με ελεύθερη είσοδο!



Ξεχωριστές γωνιές της Αθήνας, αρχαιολογικοί χώροι, άλση, πλατείες, και μερικά από τα ομορφότερα Μουσεία της πόλης, μετατρέπονται σε υπαίθρια «θερινά σινεμά». Από τους επιλεγμένους χώρους του Φεστιβάλ δε λείπουν βέβαια και μερικοί από τους καλύτερους θερινούς κινηματογράφους της Αθήνας. Θρυλικά μιούζικαλ, σπαγγέτι γουέστερν, καταξιωμένα δράματα, πολυβραβευμένες δημιουργίες, ταινίες φαντασίας και τρόμου, ελληνικά φιλμ που αξίζει να δείτε, ανεξερεύνητα διαμάντια του σινεμά συνοδευόμενα από ζωντανή μουσική αλλά και το αφιέρωμα με τίτλο «**Shakespeare in the City**» που «ζωντανεύει» έργα του **Σαίξπηρ** με έξι ταινίες εμπνευσμένες από τη θεατρική παράδοση του Βρετανού βάρδου, αποτελούν το φετινό πρόγραμμα του **6ου Athens Open Air Film Festival!**



Athens, a magnificent open air cinema!

The greatest film festival of Athens is back for the 6th consecutive year with more than 20 screenings in the most beautiful parts of the city, from June to September, with free entrance!

Special city corners, archaeological sites, parks, squares, and some of the most beautiful museums in the city, turn into outdoor cinemas. The specially selected venues of the festival include some of the best open air cinemas of Athens. Legendary musicals, spaghetti westerns, critically acclaimed dramas, award winning movies, fantasy films and horror movies, Greek films that you just have to watch, unexplored masterpieces accompanied by live music, as well as a tribute titled «**Shakespeare in the City**» that brings **Shakespeare's** works to life with six films that were based on the theatrical tradition of the British Bard, comprise this year's program of the **6th Athens Open Air film Festival!**

THE
TOOTHBRUSH
YOU FORGOT
TO PACK
WON'T TRAVEL
TO FIND YOU.
IT'S OK, WE'RE HERE.



220

LIDL STORES ALL OVER GREECE
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
www.lidl-hellas.gr/we-love-summer



«ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ»

38ο Διεθνές Μουσικό Φεστιβάλ Σαντορίνης 2016



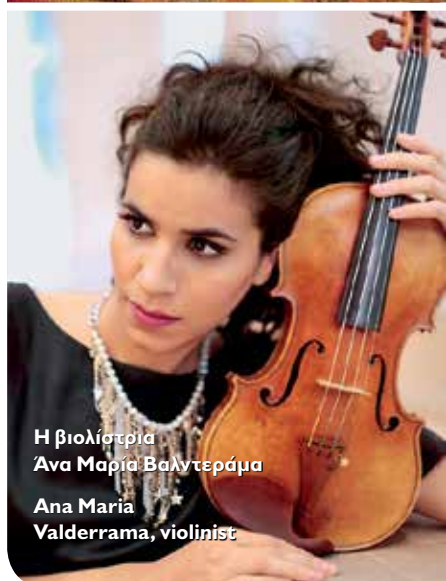
“THE FRIENDS
OF SANTORINI”

38th International Music Festival of Santorini 2016



Η πιανίστα
Αθηνά
Καποδίστρια

Athena
Capodistria,
pianist



Η βιολίστρια
Άνα Μαρία Βαλυτεράμα

Ana Maria
Valderrama, violinist

ΧΟΡΗΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ / TRANSPORTATION SPONSOR: **BLUE STAR FERRIES**

INFO: Tel. (+30) 2107242373, (+30) 2286023166, 2286023016-17 • www.santorinimusicfestival.com • info@santorinimusicfestival.com

ΚΡΑΤΗΣΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ / TICKET RESERVATION: Dakoutros Travel Agency /
Tel. : (+30) 2286022958



Για 38η συνεχή χρονιά στην Αίθουσα του Συνεδριακού Κέντρου Πέτρου Μ. Νομικού στα Φηρά, θα διεξαχθεί το Διεθνές Μουσικό Φεστιβάλ Σαντορίνης υπό την καλλιτεχνική διεύθυνση της Αθηνάς Καποδίστρια από 4 έως 18 Σεπτεμβρίου. Περιλαμβάνει 5 συναυλίες, και επιπλέον μία βραδιά Όπερας στις 27 Σεπτεμβρίου.



Ο κλαρινετίστας
Φαμπρίτσιο Μερόνι
Fabrizio Meloni,
clarinetist

Την Κυριακή 4 Σεπτεμβρίου η Ορχήστρα Εγχόρδων του Φεστιβάλ Σαντορίνης υπό τη διεύθυνση του Μίλτου Λογιάδη και με σολίστ τον κλαρινετίστα Φαμπρίτσιο Μερόνι θα παρουσιάσει τη «Φαντασία

Κοντσέρτου» των Λοβρόλιο και Μπάσι επάνω σε θέματα από Όπερες του Βέρντι και την πιανίστα Αθηνά Καποδίστρια στο Κοντσέρτο για πιάνο Ρε μείζ. του Ι. Σ. Μπαχ. Το πρόγραμμα συμπληρώνει η σύνθεση «Χρυσάνθεμα» του Πουτσίνι και η «Σερενάτα» ορ. 22 του Ντβόρζακ.

Την Τρίτη 6 Σεπτεμβρίου, ο Φαμπρίτσιο Μερόνι θα συνεργασθεί με το Κουαρτέτο Εγχόρδων Αθηνών στο Κουϊντέτο για κλαρινέτο και έγχορδα ορ. 34 του Κ. Μ. φον Βέμπερ. Επιπλέον το ελληνικό συγκρότημα θα ερμηνεύσει το Κουαρτέτο Εγχόρδων Νο 2 του Μποροντίν και 5 χορούς του Νίκου Σκαλκώτα.

Την Κυριακή 11 Σεπτεμβρίου, ο φλαουτίστας Τζουζέπε Νόβα και ο πιανίστας Μάρκο Σολλίνι θα ερμηνεύσουν έργα των Σούμπερτ, Ντονιτσέτι, Φωρέ, Πουλένκ και Ντόπλερ.

Την Τετάρτη 14 Σεπτεμβρίου, η Άννα Μαρία Βαλντεράμα, βιολί και ο Λούις Νιελ Βάγιε, πιάνο, θα εμφανιστούν σε μια βραδιά αφιέρωμα στον Πάμπλο Σαρασάτε, με τη Σονάτα Νο 1 του Σούμαν και με έργα του Σαρασάτε και άλλων συνθετών αφιερωμένα σε αυτόν, όπως Σαιν Σανς και Ντυμπουά.

Την Κυριακή 18 Σεπτεμβρίου, η πιανίστα Μαρία Μάτσο θα δώσει ένα ρεσιτάλ με έργα Σοπέν (1η Μπαλάντα), Στραβίνσκι (Το Πουλί της Φωτιάς) και δύο σονάτες του Μπετόβεν (Waldstein και Appassionata).

Την Τρίτη 27 Σεπτεμβρίου στο Μπελλώνειο Πολιτιστικό Κέντρο στα Φηρά οι υψίφωνοι Τζούλια Σουγλάκου και Σοφία Κουανίδου, ο τενόρος Γιάννης Χριστόπουλος, ο βαρύτονος Διονύσιος Σούρμπης, ο βαθύφωνος Πέτρος Μαγουλάς και ο πιανίστας Δημήτρης Γιάκας θα παρουσιάσουν τη ελληνική όπερα «Μάρκος Μπότσαρης» του Παύλου Καρρέρ.

For the 38th consecutive year, the **International Music Festival of Santorini** will be held in **Petros M. Nomikos Conference Center**, Fira, under the artistic direction of **Athena Kapodistria**, from **4 September 2016 to 18 September 2016**. It consists of 5 concerts, plus an Opera night on **September 27th**.

On **Sunday, September 4**, under the direction of Conductor **Miltos Logiadis**, the **Santorini Festival String Orchestra** will accompany Soloist **Fabrizio Meloni**, clarinetist, in the “Fantasia da Concerto” by Lovreglio and Bassi, based on themes from Verdi’s operas, as well as **Athena Capodistria**, pianist, in the piano Concerto D maj. by J. S. Bach. The program will be completed with the compositions “Crisantemi” by Puccini and “Serenade” op. 22 by Dvorak.

On **Tuesday, September 6**, **Fabrizio Meloni** will collaborate with the “**Athens String Quartet**” in the Quintet for Clarinet and Strings op. 34 by C. M. Von Weber. Moreover, the Greek band will perform the String Quartet No 2 by Borodin and 5 Greek dances by Nikos Skalkottas.

On **Sunday, September 11**, flutist **Giuseppe Nova** and pianist **Marco Sollini** will perform compositions for flute and piano by Schubert, Donizetti, Fauré, Poulenc and Doppler.

On **Wednesday, September 14**, **Ana Maria Valderrama**, violinist, and **Luis Del Valle**, pianist, will perform in a concert that is dedicated to Pablo de Sarasate, which will include Piano Sonata No. 1 by Schumann, other works by de Sarasate or other composers’ works that are dedicated to him, such as Saint-Saëns’ and Dubois’.

On **Sunday, September 18**, pianist **Maria Mazzo** will give a recital consisting of compositions by Chopin (Ballade No 1), Stravinsky (The Firebird) and two sonatas by Beethoven (Waldstein and Appassionata).

On **Tuesday, September 27**, at **Bellonio Cultural Center** in Fira, sopranos **Julia Souglakou** and **Sofia Kyanidou**, tenor **Yannis Christopoulos**, baritone **Dionysios Sourbis**, bass **Petros Magoulas** and pianist **Dimitris Yakas**, will present the Greek opera “**Markos Botsaris**” by **Pavlos Carrer**.



ΑΜΟΡΓΟΣ

14ο Διεθνές Συνέδριο Τουρισμού και Πολιτισμού ΥΠΕΡΙΑ 2016

Ο Εξωραϊστικός & Πολιτιστικός Σύλλογος Γυναικών Θολαρίων Αμοργού και το Aegialis Hotel & Spa διοργανώνουν για 14η συνεχόμενη χρονιά το Διεθνές Συνέδριο για τον Τουρισμό και τον Πολιτισμό ΥΠΕΡΙΑ.

Το συνέδριο θα διεξαχθεί από τις 12 έως τις 17 Οκτωβρίου 2016 στην Αιγιάλη της Αμοργού και όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος, αναμένεται να προσελκύσει πλήθος δημοσιογράφων, επαγγελματιών του τουρισμού, ακαδημαϊκών, παραγωγών κ.ά. Στόχος του Συνεδρίου είναι η προβολή της φυσικής ομορφιάς και του πολιτισμού της Αμοργού και η ανταλλαγή ιδεών για την αειφόρο τουριστική ανάπτυξη και τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Το Συνέδριο διοργανώνεται γύρω από τρεις άξονες:

- Καθημερινές επισκέψεις και περιπάτους σε όλο το νησί, ως ταξίδι Τύπου

AMORGOS ISLAND

14th International Convention on Tourism and Culture ΥΠΕΡΙΑ 2016

The Women's Cultural Association of Tholaria, Amorgos, and Aegialis Hotel & Spa are pleased to organize, for the 14th consecutive year, the International Convention on Tourism and Culture ΥΠΕΡΙΑ.

The Convention will be held from October 12th to October 17th 2016 in Aegiali, Amorgos Island, Greece and as every year, it is expected to attract journalists, tourism professionals, academics, producers etc.

ΥΠΕΡΙΑ International Convention was launched with the goal to allow an active exchange on sustainable touristic development and cultural management, and aims to promote Amorgos as an island full of richness that manages to keep its traditions, customs and culture alive.

The event is organized around three axes:

- Everyday visits and walks around the Island, as a press trip



- Συνεδριάσεις το απόγευμα, πάνω σε θέματα πολιτισμού και βιώσιμου τουρισμού

- Προβολή ταινιών στα πλαίσια του Διεθνούς Φεστιβάλ Τουριστικών Ταινιών Μικρού Μήκους

Κατά τη διάρκεια του Συνεδρίου ΥΠΕΡΙΑ, οι συμμετέχοντες θα ανακαλύψουν το νησί, θα περπατήσουν στα αρχαία μονοπάτια, θα συλλέξουν αρωματικά βότανα από τα βουνά, θα επισκεφτούν το αποστακτήριο αιθερίων ελαίων, θα απολαύσουν τοπικά προϊόντα, θα παρακολουθήσουν παραδοσιακές εκδηλώσεις και θα γνωρίσουν τη δουλειά διαφόρων καλλιτεχνών μέσα από εκθέσεις.

Παράλληλα με το ΥΠΕΡΙΑ 2016, θα πραγματοποιηθεί το 7ο Διεθνές Φεστιβάλ Τουριστικών Ταινιών Μικρού Μήκους Αμοργού.

Το φετινό κεντρικό θέμα είναι «ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΣΗ: Προοπτικές για το αύριο» με επιμέρους θέματα:

- Λαϊκός πολιτισμός και ανάπτυξη στα μικρά νησιά
- Ευρωπαϊκή πιστοποίηση δικτύων μονοπατιών πεζοπορίας

- Προστασία της φύσης και ανάπτυξη μέσα στις περιοχές Natura
- Τοπικά προϊόντα: η πολιτισμική τους διάσταση

- Διαδικασίες ένταξης του μοναστηριού της Χοζοβιώτισσας της Αμοργού στη λίστα των πολιτιστικών μνημείων της UNESCO

- Το πιλοτικό πρόγραμμα αναδάσωσης στην περιοχή Λαγκάδας Αμοργού
- Η προώθηση του τουρισμού και πολιτισμού μέσω του κινηματογράφου

Η γλώσσα του συνεδρίου είναι η Αγγλική και η διοργάνωση είναι ανοιχτή σε όλους.

Ισχύουν ειδικές προσφορές και εκπτώσεις.

- Conferences in the evening on culture and sustainable tourism

- Screenings of the International Short Tourism Film Festival of Amorgos

During YPERIA Convention, participants will discover the island, walk the ancient hiking paths, visit the historical monuments, collect aromatic herbs from the mountains, visit the essential oil distillery laboratory, enjoy local products, attend traditional festivities and get introduced to the work of different artists through exhibitions (ceramic, photography, handicraft).

The 7th International Short Tourism Film Festival of Amorgos will also take place in the context of YPERIA 2016.

The main scope of discussion of YPERIA 2016 will be: “ECOLOGY AND TRADITION: Prospects for the future” with the following topics:

- Folk culture and development in small islands
- European Hiking Trail Certification

- Protection of nature and development in Natura network areas
- The cultural dimension of local products

- The Monastery of Panagia Chozoviotissa, in process of inclusion in UNESCO World Heritage List

- Pilot reforestation project in Langada, Amorgos

- The local products of Amorgos
- The promotion of tourism and culture through films

The Convention will be held in English and is open to the public.

Special offers and discounts apply.

ΧΟΡΗΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ
/ TRANSPORTATION SPONSOR:
BLUE STAR FERRIES

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / INFO

T: (+30) 22850 73393 • www.yperia.gr

• info@yperia.gr

SUPER | DESTINATION

Κως

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΑΗΤΟΥ

Απόλυτος προορισμός

Η γέφυρα στην
όμορφη λεωφόρο
των Φοινίκων.

The bridge
in the beautiful
Avenue of Palms.



**Αποψη του Κάστρου
στην είσοδο του λιμανιού.**

**View of the castle at the
harbor entrance.**

KOS

Ultimate destination

TEXT BY **PARI APOSTOLOU**
PHOTOS **MILITOS ARCHIVE**

Η Κως είναι το νησί όπου η Ανατολή σμίγει με τη Δύση και η ιστορία συναντά τον κοσμοπολίτικο τρόπο ζωής. Επιβλητικά νεοκλασικά κτίρια, δείγματα του περάσματος των Ενετών από το νησί συνυπάρχουν με τ' απομεινάρια της Οθωμανικής κυριαρχίας. Κάστρα, αρχαίοι ναοί και θέατρα μαρτυρούν τη μακραίωνη ιστορία του νησιού. Όλα αυτά σε συνδυασμό με το πανέμορφο φυσικό τοπίο με τις υπέροχες χρυσαφένιες παραλίες με τα κρυστάλλινα νερά, και τα καταπράσινα βουνά δημιουργούν πραγματικά τον απόλυτο προορισμό!

ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΔΕΙΤΕ

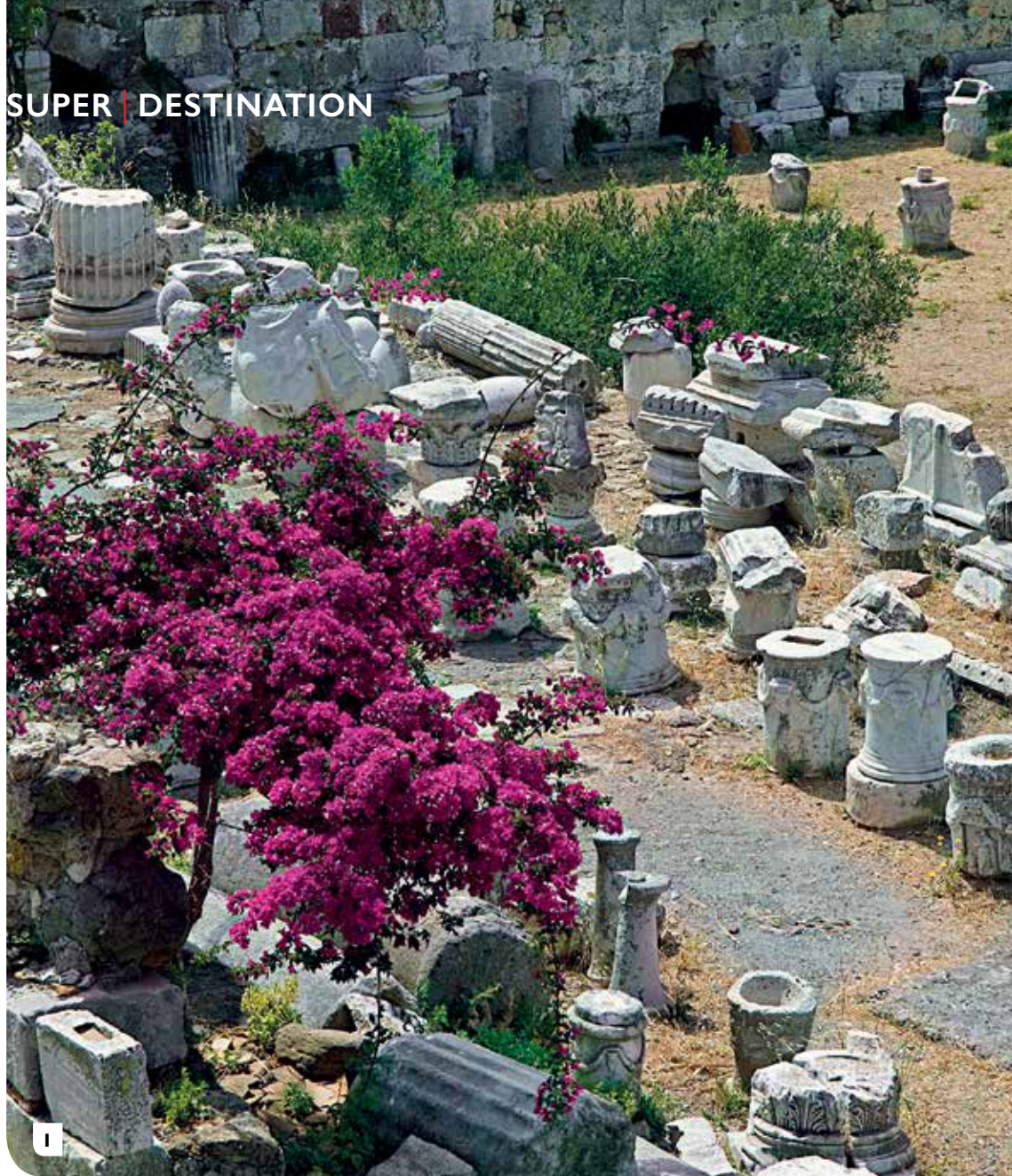
Το Κάστρο, που βρίσκεται στην είσοδο του λιμανιού και συνδέεται με την πόλη με μια γέφυρα που διασχίζει τη λεωφόρο των Φοινίκων. Είναι πιο γνωστό σαν κάστρο της Νεραντζιάς, γιατί στα τέλη του 14ου και αρχές του 15ου αιώνα η Κως ονομάστηκε Νεραντζιά από τις πολλές νεραντζιές και λεμονιές που φυτεύτηκαν στο νησί και έτσι το κάστρο της πήρε το όνομα κάστρο της Νεραντζιάς.

Το Ασκληπιείο. Βρίσκεται λίγο έξω από την πόλη της Κω. Αποτελεί το σπουδαιότερο αρχαιολογικό μνημείο του νησιού,

Kos is the island where East melts into West and history meets a cosmopolitan way of life. Impressive neoclassical buildings are examples of the Venetians passing through the island and coexist with the remains of the Ottoman rule. Castles, ancient temples and theatres are evidence of the age old history of the island. All this combined with the beautiful natural landscape with beautiful sandy beaches with crystal clear water and green mountains truly create the ultimate destination!

MUST SEE

The Castle, which is located at the entrance of the harbor and is linked to the city by a bridge that crosses the “Foinikon” or Palm Tree Highway. It is better known as the castle of Nerantzia (castle of the sour orange tree). It owes its name to the many sour orange trees that were planted in Kos during the late years of the 14th century and the early years of the 15th century, when the whole city came to be called by this name.



αλλά και ένα από τα πιο φημισμένα ασκληπιεία της αρχαιότητας. Στους αρχαίους χρόνους αποτελούσε χώρο λατρείας του θεού Ασκληπιού και χώρο θεραπείας αλλά και διδασκαλίας της Ιατρικής. Έχει αποκτήσει διεθνές ενδιαφέρον, σαν ο χώρος όπου ο Ιπποκράτης στέγασε την ιατρική σχολή.

Τον πλάτανο του Ιπποκράτη. Θεωρείται ένα από τα γηραιότερα δέντρα του κόσμου. Κάτω από τη σκιά αυτού του πλάτανου δίδασκε ο Ιπποκράτης, ο πατέρας της Ιατρικής.

Το αρχαιολογικό μουσείο. Βρίσκεται στην πλατεία Ελευθερίας και διαθέτει μερικά από τα πιο σημαντικά αρχαιολογικά ευρήματα της περιοχής.

Το αρχαίο θέατρο και την αρχαία Αγορά.

The Askleion. Located not far from the city of Kos. It is the most important monument of the island and of the most important temples of its kind of antiquity. In the ancient times it was the place of worship of the god Asclepius, healing grounds for the ill and a school for the study of medicine. It has gained international interest, as the place where Hippocrates housed his medical school.

Hippocrates' Plane tree. Considered one of the oldest trees in the world. Under the shade of this plane tree, Hippocrates, the father of medicine, taught.



2

1. Η αρχαία Αγορά.
 2. Άποψη της πόλης της Κω, όπου διακρίνονται το Δημαρχείο και το τζαμί της Λοζιάς.
 3. Γραφική γωνιά στη παλιά πόλη της Κω.
1. The Ancient Agora.
 2. View of the city of Kos, where you can see the Town Hall and the Lozia mosque.
 3. Picturesque corner in the old town of Kos.

Τα Θερμά. Πρόκειται για ένα πανέμορφο τοπίο με απότομες πλαγιές, βράχους και σκούρα βότσαλα, αποτέλεσμα τεκτονικών διαταραχών και ηφαιστειακών εκρήξεων εκατομμύρια χρόνια πριν. Πήραν τ' όνομά τους από τις θερμές πηγές της περιοχής που αναβλύζουν αιώνες τώρα. Τα νερά από το βουνό καταλήγουν στη θάλασσα κι έχουν ιαματικές ιδιότητες εξαιτίας της μεγάλης περιεκτικότητάς τους σε ασβέστιο, κάλιο, νάτριο, θείο και μαγνήσιο. Η θερμοκρασία των νερών κυμαίνεται από 30-50 βαθμούς.

Τη Ζία. Βρίσκεται κοντά στο βουνό Δικαίος, κυριολεκτικά πνιγμένο στο πράσινο, προσφέρει την καλύτερη θέα στο ηλιοβασίλεμα. Τα μικρά γραφικά πλακόστρωτα σοκάκια του, είναι γεμάτα από μαγαζάκια με χειροποίητα κεραμικά και τοπικά αναμνηστικά.

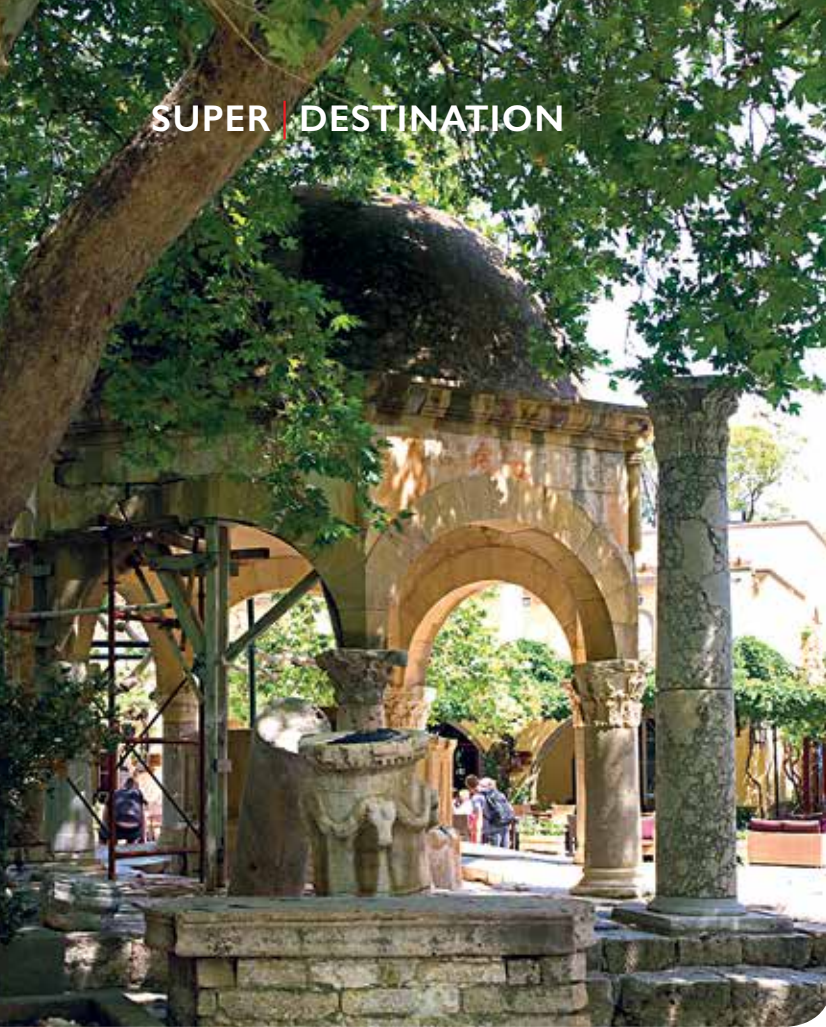


3

The Archaeological Museum. Located on Eleftherias Square it contains some of the most important archaeological findings in the region.

The Ancient theatre and the Ancient Agora.

The Therma (Hot Springs). The scenery is characterized by a wild beauty of deep gulches, rocks and black pebbles, the result of tectonic discord, and volcanic eruptions millions of years ago. They obtained their name from the hot springs of the region that have been present there for centuries. The waters from the mountains end up in the sea and have healing



Ο πλάτανος του Ιπποκράτη.

The plane tree of Hippocrates.

properties as they are rich in potassium, calcium, magnesium, sulfur and sodium. The temperature of the waters hovers between 30-50 Celsius.

Zia. Located near the Dikaios Mountain, literally drowning in greenery, offers the best view of the sunset. Its small quaint, cobbled streets are full of little shops with handmade, ceramic and local souvenirs.

Antimacheia. Located in the center of the island. Here you can visit the “Antimachiotiko” home, where you will see how the homes in Kos really were many years ago. Also, you can admire the castle of Antimacheia, built by the Knights of Saint John in 1340 and naturally, the landmark of the village, the mill of Papa, a beautiful traditional windmill. Also, if you are visiting the island in August, you can attend the Feast of the Honey in Antimacheia which is organized at the end of August, and where, apart from the feast, singing and dancing, visitors are offered good honey and many sweets made with the beautiful local honey.

Kefalo, a beautiful country town built on a hill, which during antiquity was the capital of Kos. About one kilometre east of Kefalos Kamari, you can see the old Christian basilicas of Saint Stephen, dating from the 5th century and admire the superb mosaic preserved with beautiful decorative sculptures and other remains preserved since then. Directly opposite the basilicas of Saint Stephen, near the beach, is the small islet of Kastri, with the chapel of Saint Nicholas, the protector of sailors.

The cave of “Aspri Petra” (White Stone). Dated between 140-100 million years ago the cave of “Aspri Petra” is one of the oldest

Την Αντιμάχεια. Βρίσκεται στο κέντρο του νησιού. Εδώ μπορείτε να επισκεφτείτε το «Αντιμαχιώτικο σπίτι», όπου θα δείτε πώς ήταν πραγματικά τα σπίτια στην Κω πριν από πολλά χρόνια. Επίσης θα θαυμάσετε και το κάστρο της Αντιμάχειας, που χτίστηκε από τους Ιππότες του Αγίου Ιωάννη το 1340 και φυσικά, το σήμα κατατεθέν του χωριού, το μύλο του Παπά, τον πανέμορφο παραδοσιακό ανεμόμυλο. Επίσης, αν βρεθείτε στο νησί τον Αύγουστο να παρακολουθήσετε τη Γιορτή του Μελιού της Αντιμάχειας που διοργανώνεται στα τέλη του Αυγούστου, όπου εκτός από το γλέντι, το τραγούδι και το χορό προσφέρονται στους επισκέπτες καλό μέλι και πολλά γλυκά με βάση το ωραιότατο ντόπιο μέλι.

Την Κέφαλο, μια όμορφη κωμόπολη χτισμένη σε λόφο, που κατά την αρχαιότητα ήταν η πρωτεύουσα της Κω. Ένα περίπου χιλιόμετρο ανατολικά της Κεφάλου βρίσκεται το Καμάρι, όπου μπορείτε να δείτε τις παλαιοχριστιανικές βασιλικές του Αγίου Στεφάνου, που χρονολογούνται από τον 5ο αιώνα και να θαυμάσετε τον ωραίο ψηφιδωτό διάκοσμο που σώζεται με ωραία διακοσμητικά γλυπτά και άλλα υπολείμματα που έχουν διατηρηθεί από τότε. Ακριβώς απέναντι από τις βασιλικές του Αγίου Στεφάνου, κοντά στην παραλία, βρίσκεται το μικρό νησάκι Καστρί με το εκκλησάκι του Αγίου Νικολάου, προστάτη των ναυτικών.



1. Ο παραδοσιακός Μύλος της Αντιμάχειας.

2. Τα Θέρμα.

1. The traditional stone windmill in Antimachia.

2. Therma (Hot springs).

monuments of the island. It can be found atop mount Zini in Kefalos, at an altitude of 257 meters. Human fossils and multiple ceramic urns of bowl-like-sagittal handles decorated with varying figures and of various sizes were prominent among the findings.

Kardamaina. Here you can view the ruins uncovered by the archaeological spade of the temple of Apollo, considered the most ancient temple on the island, traces of the marble temple of the 3rd century B.C., and the ruins of the basilica of Saint Theotitos (Godliness)



2

Τη σπηλιά της Άσπρης Πέτρας. Η σπηλιά αυτή, ηλικίας 140 -100 εκ. χρόνων θεωρείται ως ένα από τα παλαιότερα μνημεία του νησιού και βρίσκεται σε υψόμετρο 257 μέτρων στο βουνό Ζηνί της Κεφάλου. Στο εσωτερικό της βρέθηκαν ανθρώπινα απολιθώματα και πολλά αγγεία με ποικίλες μορφές και διαστάσεις με κυρίαρχο τον τύπο των στρογγυλεμένων τοξοειδών λαβών.

Τα Καρδάμαινα. Εδώ θα δείτε τα ερείπια που έχει φέρει στο φως η αρχαιολογική σκαπάνη, του ναού του Απόλλωνα που θεωρείται ο αρχαιότερος ναός στο νησί, ίχνη από μαρμάρينو ναό του 3ου π.Χ. αιώνα, και τα ερείπια της βασιλικής της Αγίας Θεότιτος.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 2 αναχωρήσεις την ημέρα με τα BLUE STAR PATMOS, BLUE STAR 2 και SUPERFAST XII • Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

Up to 2 daily departures with BLUE STAR PATMOS, BLUE STAR 2 and SUPERFAST XII

• For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries
tel.: +30 210 89 19 800
www.bluestarferries.com

Το νησάκι «Καστρί» απέναντι από την παραλία Καμάρι που βρίσκεται στο χωριό Κέφαλος.

The island «Kastri» opposite Kamari beach in the village of Kefalos.

Enjoy the greek side of taste!



Since 1996

Drink Responsibly

Ξεκουράσου. Ταξίδεψε. Διάβασε.



In έκδοση 80.000 αντίτυπα

LENA MANTA Η ΕΚΔΙΚΗΣΗ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ

Ένα εικοσάχρονο κορίτσι σωριάζεται νεκρό. Ο αγαπημένος της υπόσχεται να ανακαλύψει ποιος ευθύνεται για τον θάνατό της. Δίπλα του στέκεται η μητέρα του Γαλάτεια, διάσημη συγγραφέας...



In έκδοση 80.000 αντίτυπα

ΧΡΥΣΗΙΔΑ ΔΗΜΟΥΛΙΔΟΥ ΟΙ ΔΑΙΜΟΝΕΣ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΟΝΟΜΑ

Ένας πνιγμός και δύο εξαφανίσεις στην ίδια περιοχή προκαλούν πολλά ερωτηματικά, δίχως όμως απαντήσεις. Το χωριό στιγματίζεται ως καταραμένο, κι ένα σύννεφο φόβου πλανάται.



In έκδοση 50.000 αντίτυπα

RENA ΡΩΣΣΗ-ΖΑΪΡΗ ΔΥΟ ΦΙΛΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΕΛΙΑ

Μια ζωή στο κόκκινο η ζωή της. Κάθε άντρας που βρέθηκε δίπλα της την ερωτεύτηκε. Κάθε παιδί που γέννησε τη μίσησε. Θα έρθει άραγε η στιγμή που θα χαρίσει το βασιλείο της για δυο φιλιά;



In έκδοση 15.000 αντίτυπα

MARIA ΤΖΙΠΙΤΑ ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΤΗΣ ΕΛΠΙΔΑΣ

Θα καταφέρει η Ελπίδα να φτάσει στο λιμάνι της λύτρωσης και της ευτυχίας ύστερα από τριάντα μέρες μέσα στο πλοίο; Θα το ανακαλύψετε σαλπάροντας μαζί της...



In έκδοση 20.000 αντίτυπα

ΣΟΦΙΑ ΒΟΪΚΟΥ ΨΙΘΥΡΟΙ ΤΟΥ ΒΑΡΔΑΡΗ

Η Σαλονίκη, η πόλη των τριών θεών, προσπαθεί να βρει την ταυτότητά της στην αυγή του εικοστού αιώνα. Ο βαρδάρης, ο αένας τοπικός άνεμος, μας παρασέρνει στη δίνη της ιστορίας της.



In έκδοση 20.000 αντίτυπα

ΣΟΦΗ ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ ΤΑ ΧΡΟΝΙΑ ΤΗΣ ΧΑΜΕΝΗΣ ΑΘΡΟΤΗΤΑΣ

Τρεις αδελφικές φίλες μεγαλώνουν μαζί ώσπου μυστικά, ψέματα κι αμαρτωλά πάθη του παρελθόντος αρχίζουν να αποκαλύπτονται, βαφτίζοντας μια δυνατή αγάπη ανόσια και ξεκινώντας έναν χορό αποχωρισμών.



In έκδοση 15.000 αντίτυπα

ΦΑΝΗ ΠΑΝΤΑΖΗ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΔΙΧΩΣ ΛΟΓΙΑ

Πόσο εύκολο είναι άραγε να ξεχωρίσει ο άνθρωπος αυτά που αξίζουν πραγματικά στη ζωή; Και τι συμβαίνει την ημέρα που κάποιος ανακαλύπτει ότι έχει χάσει τα πάντα;



In έκδοση 10.000 αντίτυπα

ΝΙΚΟΛ-ΑΝΝΑ ΜΑΝΙΑΘΗ ΟΙ ΣΙΩΠΕΣ ΤΗΣ ΕΝΟΧΗΣ

Ένα εφιαλτικό δίλημμα ορθώνεται απειλητικά στη ζωή της γιατρού Άνας Παπαδάκη. Ευθανασία ή φόνος; Μια ιστορία βασισμένη σε πραγματικά γεγονότα, που καθηλώνει και συνάμα γεννά ερωτήματα.



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psichogios.gr

Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!

Ξεκουράσου. Ταξίδεψε. Διάβασε.



1η έκδοση 50.000 αντίτυπα

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΛΠΟΥΖΟΣ ΣΕΡΡΑ. Η ΨΥΧΗ ΤΟΥ ΠΟΝΤΟΥ

Ο μυθικός κόσμος του Πόντου ζωντανεύει υποδειγματικά από τον κορυφαίο μυθιστοριογράφο της γενιάς του, ο οποίος αποκρυπτογράφησε τον μυστικό αρχέτυπο κώδικα της «ψυχής του Πόντου».



1η έκδοση 10.000 αντίτυπα

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΟΛΥΡΑΚΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΤΟ ΑΥΡΙΟ

Μετά την προσάρτηση της Θεσσαλίας, οι αγρότες ζουν σαν δουλοπάροικοι. Την τυραννία των Τούρκων έχει διαδεχτεί η απληστία των Ελλήνων σιφλικιάδων. Ο Μαρίνος Αντύπας περιέρχεται τον θεσσαλικό κάμπο με το σύνθημα «Ισότης, Αδελφότης, Ελευθερία».



1η έκδοση 6.000 αντίτυπα

ΗΛΕΚΤΡΑ ΔΙΚΑΙΟΥ ΤΟ ΡΟΔΟ ΤΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

Τρεις γενιές γυναικών... Κυνηγημένες από τα φαντάσματα του παρελθόντος, θα ανταμώσουν ξανά στην Αλεξάνδρεια της μνήμης, της αγάπης, της συγχώρεσης και της λύτρωσης.



5η κιλιάδα

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ ΛΕΓΕ ΜΕ ΚΑΪΡΑ

Τοπίο αγνώριστο για η παιδική μου ηλικία. Ο χρόνος τα πήρε όλα μαζί του κι άφησε μόνο αναμνήσεις. Ένα οδοιπορικό της μνήμης στην εποχή που νομίζαμε πως θα αλλάζαμε τον κόσμο.



10η κιλιάδα

ΤΖΟΤΣΟ ΜΟΪΣ ΠΡΙΝ ΕΡΘΕΙΣ ΕΣΥ

Η Λου θα εισβάλει στη ζωή του Γουίλ σαν έκρηξη από χρώμα και φως. Κανένας από τους δύο δεν μπορεί να φανταστεί πόσο βαθιά θα είναι η αλλαγή που θα προκαλέσουν ο ένας στον άλλο, πόσο ανεξίτηλα θα σφραγίσει την ύπαρξη του καθενός η συνάντηση, η γνωριμία, ο έρωτάς τους.



1η έκδοση 6.000 αντίτυπα

ΤΖΟΤΣΟ ΜΟΪΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΣΕΝΑ

Πώς προχωράς αφού χάσεις τον άνθρωπο που αγαπάς; Πώς ξαναχτίζεις τη ζωή σου απ' την αρχή; Η συνέχεια του παγκόσμιου μπεστ σέλερ ΠΡΙΝ ΕΡΘΕΙΣ ΕΣΥ, ένα μυθιστόρημα που θα σας κάνει να γελάσετε, να κλάψετε και να απολαύσετε κάθε σελίδα, κάθε στιγμή.



Με συλλεκτικό οσφιδείκι

ΣΑΡΑ ΤΖΙΟΥ ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΗΣ ΑΓΑΠΗΣ

Η Τζέιν διαθέτει ένα σπάνιο χάρισμα: βλέπει πραγματικά την αληθινή αγάπη. Για τα εικοστά ένατα γενέθλιά της λαμβάνει μια κάρτα από μια μυστηριώδη γυναίκα. Πρέπει να εντοπίσει και να αναγνωρίσει τους έξι τύπους αγάπης πριν γίνει τριάντα.



Ο ΡΟΜΠΕΡΤ ΓΚΑΛΜΠΡΕΪΟ ΕΙΝΑΙ ΠΕΥΔΩΝΥΜΟ ΤΗΣ ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ.

ΡΟΜΠΕΡΤ ΓΚΑΛΜΠΡΕΪΟ Η ΣΟΔΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΚΟΥ

Το τρίτο βιβλίο της επιτυχημένης σειράς με πρωταγωνιστές τον Κόρμoran Στράικ και τη δυναμική νεαρή βοηθό του Ρόμπιν Έλακοτ είναι ένα πανέξυπνο μυθιστόρημα μυστηρίου με απρόβλεπτες ανατροπές.

Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων.

Γίνετε μέλη δωρεάν στο www.psychogios.gr ή καλώντας χωρίς χρέωση στο 800-11-64 64 64 και κερδίστε προνόμια και δώρα.



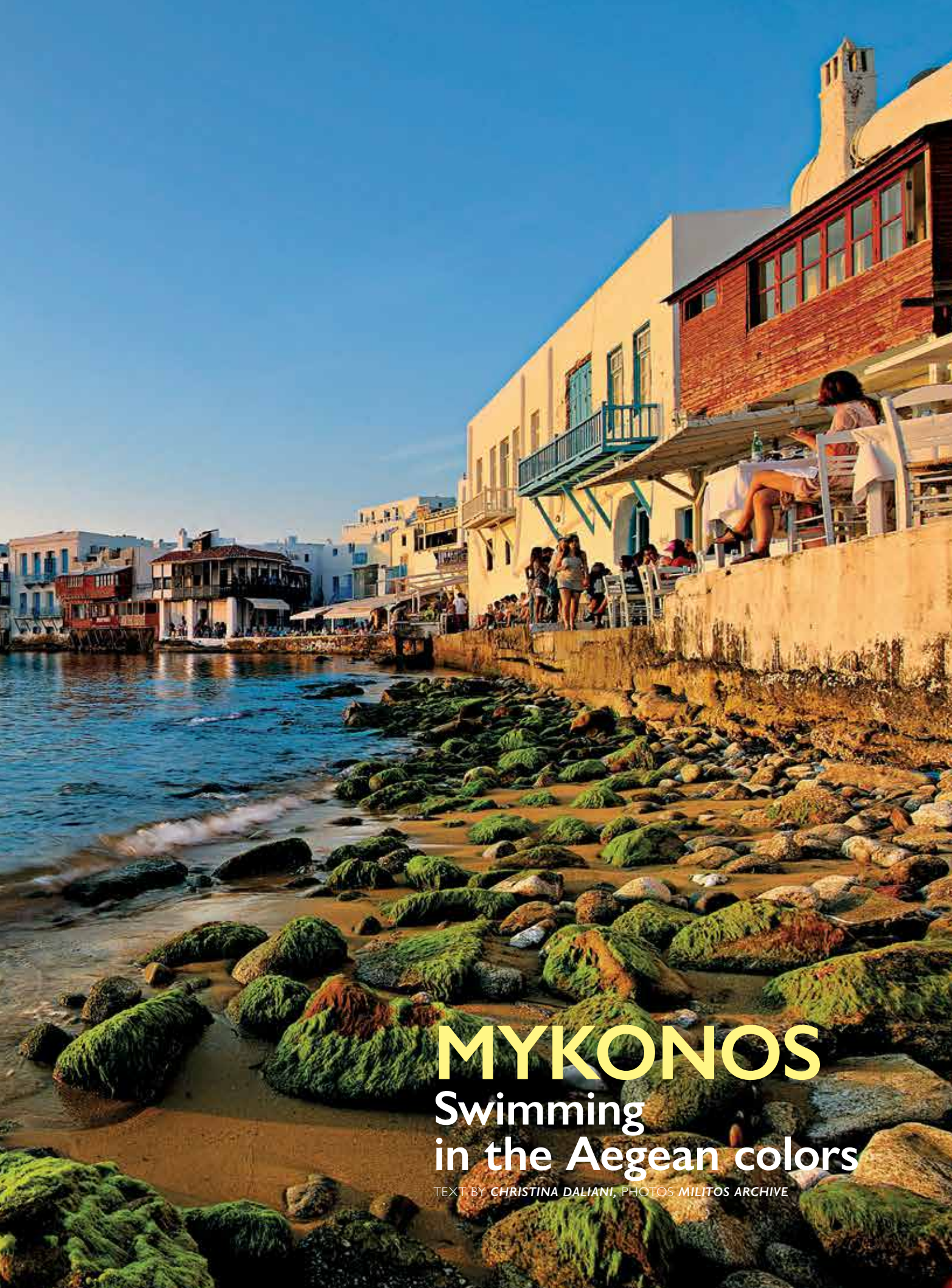
SUPER | DESTINATION

Μύκονος Βουτιά στα χρώματα του Αιγαίου

ΚΕΙΜΕΝΟ ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΔΑΛΙΑΝΗ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

Η «Μικρή Βενετία» είναι μια ξεχωριστή γειτονιά της Χώρας, που κτίστηκε στα μέσα του 18ου αιώνα.

«Little Venice» is a unique neighborhood in Chora, built in the mid 18th century.



MYKONOS

Swimming in the Aegean colors

TEXT BY *CHRISTINA DALIANI*, PHOTOS *MILITOS ARCHIVE*

Το λευκό μαργαριτάρι στο κέντρο του Αιγαίου πλανεύει με την απέρριπτη γοητεία του. Το φως διαχέεται άπλετο αναδεικνύοντας με μαεστρία τόσο το φυσικό όσο και το τεχνητό κάλλος του νησιού. Η **Χώρα** είναι από τις πιο σαγηνευτικές των Κυκλάδων. Το εκθαμβωτικό λευκό κυριαρχεί στα ασβεστωμένα δαιδαλώδη σοκάκια της, ιδανικά για ανέμελους ή ρομαντικούς περιπάτους, στα σχολαστικά παρατεταγμένα σπίτια και στις εκκλησίες. Ενδιαφέρουσες χρωματικές αντιθέσεις δημιουργούν οι μπουκαμβίλιες και άλλα αναρριχτικά και ανθοφόρα φυτά, με περίτεχνες διακλαδώσεις και έντονες αποχρώσεις, οι κόκκινοι τρούλοι και τα καμπαναριά, καθώς και οι ζωηρές πινελιές στις πόρτες, στα ξύλινα μπαλκόνια και στις πολύχρωμες βάρκες που νωχελικά ταλαντεύονται, σαν να αιωρούνται, πάνω στα καταγάλανα νερά του λιμανιού.

Σήμα κατατεθέν πλέον του λιμανιού οι πελεκάνοι, ανέκαθεν αγαπητοί στους τουρίστες ενώ στην κορυφογραμμή ενός χαμηλού λόφου στο βάθος, ορθώνονται περήφανα ατενίζοντας το πέλαγος οι διάσημοι **ανεμόμυλοι** του 16ου μ.Χ. αιώνα. Επίσης χαρακτηριστικό γνώρισμα του νησιού αποτελούν οι αναρίθμητες εκκλησίες και τα παρεκκλήσια. Ανάμεσά τους ξεχωρίζει η **Παναγία Παραπορτιανή**, χτισμένη δίπλα στη είσοδο μεσαιωνικού κάστρου της Χώρας, ολοσχερώς κατεστραμμένο. Την τεράστιας αρχιτεκτονικής αξίας κατασκευή συνθέτουν πέντε συνολικά εκκλησίες, τέσσερις στη βάση της με την πέμπτη επικαθήμενη σαν τρούλος στον πρώτο οροφο. Το πιο γραφικό ίσως σημείο της Χώρας, η **Αλευκάντρα ή Μικρή Βενετία**, βρίσκεται στη δυτική πλευρά της. Ειδυλλιακή είναι η ατμόσφαιρα κατά το ηλιοβασίλεμα, καθώς ο ήλιος δύοντας πυρακτώνει τα αρχοντικά καπειτανόσπιτα που, χτισμένα πάνω στη θάλασσα, μοιάζουν να προκαλούν το κύμα και τον άνεμο. Τρισχαριτωμένα καφέ και μπαράκια με υπέροχη θέα, εστιατόρια και καλαίσθητα εμπορικά καταστήματα αφθονούν στην Αλευκάντρα και κυρίως στην υπόλοιπη Χώρα, που ειδικά τον Αύγουστο πλημμυρίζει από κόσμο. Η διασκέδαση και η νυχτερινή ζωή στη Χώρα είναι μοναδική εμπειρία.

Άλλο αξιόλογο χωριό της Μυκόνου, η **Άνω Μεριά**, όπου και βρίσκεται το μοναστήρι της **Παναγίας της Τρουλιανής**, του 15ου μ.Χ αιώνα, με σπουδαία ξυλόγλυπτα. Σημαντικός νεολιθικός οικισμός 7.000 ετών βρέθηκε μεταξύ Φτελιάς και Πανόρμου.

Το νησί απαριθμεί περισσότερες από 20 ασυναγώνιστου κάλλους παραλίες, συγκεντρωμένες σε μεγάλο βαθμό στη νότια πλευρά του, προστατευμένες από τους δυνατούς ανέμους, ενώ στο βόρειο τμήμα είναι λιγότερο οργανωμένες και πιο ερημικές. Ως επί το πλείστον φημίζονται για την



This jewel in the center of the Aegean Sea seduces us with its humble charm. The sun's light highlights the island's natural and artificial beauty. Its capital, **Chora**, is one of the most captivating in Cyclades. The dazzling white color dominates in the whitewashed labyrinthine alleys, which are ideal for leisurely or romantic walks, the meticulously lined homes and the churches. Interesting color contrasts are created by bougainvillea, as well as other climbing plants and flowers with their elaborate ramifications and shades, the red domes and bell towers, as well as vivid colors on doors, wooden balconies and colorful boats that sway as if they are hovering over the blue waters of the harbor.

Pelicans, the island's trademark, are cherished by tourists, while on the ridge of a small hill in the distance stand proudly the famous **windmills** of the 16th century, overlooking the sea. The countless churches and chapels are another characteristic of the island. **Panagia Paraportiani**, built next to the entrance to Chora's medieval



2



3

1. Από τον 16ο αιώνα οι ανεμόμυλοι αποτελούν το χαρακτηριστικό σημείο αναφοράς της Μυκόνου.
 2. Η Μύκονος διαθέτει μερικές από τις καλύτερες παραλίες στην Ελλάδα φημισμένες για τη χρυσή αμμουδιά και τα λαμπερά πεντακάθαρα γαλαζοπράσινα νερά τους.
 3. Γραφικό σοκάκι στη Χώρα.

1. The windmills have been an emblem of the island since the 16th century.
 2. The island has some of the best beaches in Greece famous for their golden sand and sparkling clear turquoise waters.
 3. A quaint alley in Chora.

castle that is now completely damaged, stands out. This unique architectural monument consists of five separate churches: the four churches are at ground level and the fifth church has been built above them like a dome.

Maybe the most picturesque part of Chora, **Alefkandra or Little Venice** is located on the west side. The ambience at sunset is idyllic and the sun, as it begins to set, colors the captains' mansions, which are built by the sea and seem to challenge the waves and the wind. There are plenty of cute cafés and bars with great view, as

SUPER | DESTINATION



ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

1 αναχώρηση την ημέρα με το **BLUE STAR PAROS**

• Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

FROM PIRAEUS

Up to 1 daily departure with **BLUE STAR PAROS**

• For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

χρυσάφενια απέραντη αμμουδιά τους που υποδέχεται γλυκά τα πεντακάθαρα τρκουάζ νερά του πελάγους. Πολλές πάλι είναι διάσημες για τα ημερήσια και ολονύκτια beach parties. Η πανέμορφη παραλία του **Αγίου Ιωάννη** προσφέρει εκπληκτική θέα προς τη Δήλο, γενέτειρα του Απόλλωνα και της Άρτεμης και πλούσια με αρχαιολογικά μνημεία, υποχρεωτική αυθημερόν εξόρμηση. Τα νερά της Μυκόνου είναι ιδανικά για κάθε είδους θαλάσσιου σπορ, καταδύσεις, windsurf και ψάρεμα.

Το χρώμα και η απλότητα των εκκλησιών της Μυκόνου επιτείνει το θρησκευτικό αίσθημα.

The colour and simplicity of Mykonos' churches heightens the religious feeling.

well as restaurants and stylish shops in Alefkandra and in the rest of Chora, which, especially in August, are flooded with tourists. Fun and night life in Chora is a unique experience.

One more remarkable village of Mykonos is **Ano Meria**, where the **Monastery of Panagia Tourliani** is located. The monastery, dating back to the 15th century, contains fine examples of woodwork. A 7,000-year-old very important Neolithic settlement was found between Ftelia and Panormos.

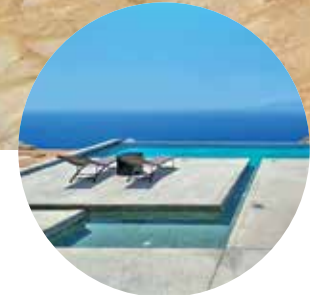
Mykonos lists more than 20 beautiful beaches, concentrated mostly in the southern side and protected from the winds, while the beaches that are located in the northern part of the island are less organized and more deserted. They are mostly famous for their golden sand that welcomes the crystal clear turquoise waters of the Aegean Sea. Others are famous for all-day beach parties. The beautiful beach of **Agios Ioannis** offers a fantastic view of Delos, birthplace of Apollo and Artemis, and is rich in archaeological sites recommended for a great excursion. The waters of Mykonos are ideal for all sorts of water sports, diving, windsurf and fishing.

REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES Est. 1989

ATHENS • MYKONOS • PARNASSOS • GREEK ISLANDS

Ζητούνται παραθαλάσσιες
κατοικίες για αγορά ή μίσθωση
Wanted - beach houses to buy
or lease



26 years of real estate experience in the Greek market

www.revithis.com

REVITHIS
real estate

+30 210 8135181
info@revithis.com
www.revithis-realestate.com



Mykonos
real estate

REVITHIS & PARTNERS
+30 22890 26 066
info@mykonos-realestate.com
www.mykonos-realestate.com

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗ

η φωνή

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟ ΠΑΠΑΔΑΤΟ - ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΘΩΜΑΚΟΥ

Αγαπημένη σε όλους, με επιλεγμένο ρεπερτόριο, μας ταξίδεψε σε μουσικά μονοπάτια, από το ρεμπέτικο ως το έντεχνο, με τρόπο μαγικό. Το κάθε της τραγούδι μια ιστορία, η απλότητα και η αλήθεια της αποτελούν το διαβατήριό της στο κοινό και η αισθαντική της φωνή κουβαλά μνήμες από το παρελθόν. Η δική μας Ελευθερία.



ELEFThERIA ARVANITAKI

The Voice

BY CHARALAMPOS PAPADATOS - PHOTOS EVAGELIA THOMAKOU

Loved by everyone, with a carefully selected repertoire, she has taken us to musical paths, from "rebetiko" to "entechno", in a magical way. Her every song is a different story, her simplicity and truth are her passport to the audience's heart and her sensual voice carries memories from the past. She is our Eleftheria.

Ποτέ δεν βασιστήκατε στα σίγουρα, στην ευκολία. Κάθε σας δουλειά έχει πάντα μέσα της κάτι διαφορετικό. Σαν ακροάτρια, ακούγοντας τους αγαπημένους μου καλλιτέχνες, έμπαινα σ' έναν άλλο κόσμο. Πιο βαθύ, με περισσότερο νόημα, έξω από νόρμες, έξω από στερεότυπα. Ιδίως αυτό το τελευταίο, τα στερεότυπα. Η ανατροπή τους με συγκινούσε και με συγκινεί πάντα. Αυτή η αγωνία και η ανησυχία είναι πάντα εκεί. Ευτυχώς ακόμα.

Μιλώ και για τον καινούργιο σας δίσκο, δίσκο ωριμότητας θα έλεγα. Τι αφηγούνται οι «9+1 ιστορίες» σας;

Είναι ιστορίες που φτιάχτηκαν από μία νέα και πολύ ενδιαφέρουσα γενιά νέων συνθετών και στιχουργών τους οποίους παρακολουθώ και προέκυψε όταν άρχισαν να μου φέρνουν τραγούδια τους και να τα συζητάμε παρέα. Ιστορίες δικές τους ή άλλων, ή δικές μου, που έγιναν τραγούδια. Ιστορίες για το μαζί και το χώρια. Είτε αφορούν έναν έρωτα, μία ιδεολογία, μια κοινωνική ή προσωπική αλλαγή.

Με ποια κριτήρια ξεκινάτε να ετοιμάζετε μια καινούργια δουλειά;

Μετά από συναντήσεις με ανθρώπους που εκτιμάς τον τρόπο που γράφουν ή που σκέφτονται. Ή όταν απλά κάποιος σου προτείνει ένα τραγούδι. Επίσης μία συζήτηση μπορεί να καταλήξει σε μία αφορμή ν' αρχίσουν να γράφονται τραγούδια.

Ποιο είναι σήμερα το κίνητρο για έναν καλλιτέχνη του βεληνεκούς σας για να προτείνει ένα καινούριο τραγούδι; Η τέχνη ίσως είναι αυτό που απομένει αλώβητη από την

You never relied on anything that is easy and safe, there is always something different about each one of your records.

As a listener, listening to my favourite artists, I would always enter a new world. A deeper, more meaningful world, outside the norms, away from stereotypes. Especially the latter. Stereotypes. Their overthrow has always moved me and still does. So, this continuous anxiety and restlessness is still there, fortunately.

I was referring to your new album as well, an album of maturity, I would say. What do your "9 + 1 stories" narrate?

These are stories that were made from a new and very interesting generation of young composers and lyricists, whose work I have been paying attention to. It all began when they started bringing their songs to me and discussed them. Stories of their own or others or my own, which became songs! Stories about being together and being apart. Whether it's about a love affair or an ideology, a social or a personal change.

Based on which criteria do you prepare a new album?

Meeting people whose writing or thinking process I respect, or simply when someone recommends a song to me. Apart from that, a conversation

αστάθεια, την αλλαγή, την έλλειψη εμπιστοσύνης. Είναι ακόμα η πιο σταθερή αξία να σε κινητοποιήσει, να σε κάνει να σκεφτείς, να αλλάξεις, να κατανοήσεις τον δίπλα, να συμπάσχεις. Να κρατήσεις κάτι από την παιδικότητα και την αθωότητα σου. Να ξεφύγεις από το αυτονόητο και το βαρετό.

Τελευταία έχουν γίνει κάπως της μόδας οι διασκευές παιδιών λαϊκών και ρεμπέτικων σε πιο μοντέρνες εκδοχές, πείτε μου την γνώμη σας.

Μ' αρέσουν πολύ γιατί γίνονται σημερινά. Δεν λέγονται μόνο και μόνο για να διατηρηθεί η παράδοση, αλλά γιατί η ματιά τους τα φέρνει στο σήμερα και δεν γίνονται μουσικακά είδος. Αυτό προσπαθήσαμε και καταφέραμε να κάνουμε κι εμείς ως γκρουπ τη δεκαετία του 80 με την Οπισθοδρομική Κομπανία.

Τι ρόλο παίζουν τα προσωπικά βιώματα στην αλήθεια που αναδύεται μέσα από την ερμηνεία επάνω στην σκηνή; Ο σκοπός είναι να συλλάβει ο ακροατής την αλήθεια του τραγουδιού και να συγκινηθεί από αυτήν, ή να ενεργοποιηθούν οι δικές του αλήθειες;

Μαγική διαδικασία. Μπορεί να μην έχεις καμία σχέση με το αίσθημα των στίχων, η φωνή όμως, το κορυφαίο όργανο μιας ορχήστρας, και μόνο με την χροιά της και χωρίς να συμμετέχει ιδιαίτερα συναισθηματικά, φορτίζει συγκινησιακά τον ακροατή. Αν υπάρχει και η συναισθηματική του συμμετοχή, ως ερμηνευτή, τότε η μαγεία ολοκληρώνεται. Μερικές φορές αν το φορτίσεις συναισθηματικά παραπάνω

“When you speak from the heart, you touch many people, without even knowing why”

κάνει τη απελευθερωτική του διαδικασία. Γίνεται αμήχανο και ίσως δυσάρεστο. Εννοώ την πολύ φορτισμένη ερμηνεία.

Κάνετε κατά καιρούς αρκετές εμφανίσεις στο εξωτερικό. Πώς σας αντιμετωπίζει το εκεί κοινό; Πώς είναι να τραγουδάς σε ένα κοινό που δεν καταλαβαίνει τη γλώσσα σου;

Εκεί η επικοινωνία είναι απόλυτα μουσική και βαθιά συναισθηματική. Δεν μοιράζεσαι τον λόγο που είναι και η βασική σου επικοινωνία. Μοιράζεσαι μία εμπειρία. Και μόνο. Δηλαδή στιγμές μαγείας... Εκεί αισθάνεσαι περισσότερο σαν τον μάγο της φυλής, που με ακατανόητα λόγια αλλά με μελωδικότητα, μιλάς σε άλλο κουτάκι της ψυχής τους, που ούτε εκείνοι ξέρουν που είναι κρυμμένο...

Τι θα συμβουλευάτε τα νέα παιδιά που μπαίνουν στο χώρο του τραγουδιού; Ή όλοι είμαστε γεννημένοι και καταδικασμένοι να πάθουμε...για να μάθουμε;

may become the motive to write a new song.

Nowadays, what is the incentive, for a successful artist like you, to recommend a new song?

Maybe art is what remains unscathed by instability, change, lack of confidence. It is still the most lasting value that mobilizes us and makes us think, change, understand each other, empathize. It helps us hold on to our childhood and our innocence and escape from things that are too obvious or too boring.

Lately, it has become somewhat of a trend to remake old songs of the "laiko" (folk song) and "rebetiko" genres with a modern twist. What is your opinion?

I like the fact that they become today's songs. The new versions are not made just to maintain the tradition; these songs are brought into today and aren't just another museum piece. That is what we tried and managed to do as a band in the 80's with "Opisthodomiki Kompania" (meaning: Retrograde Troupe).

What role do the artist's personal experiences play in his performance on stage? Is the aim to capture the singer's truth and be moved by it or to activate our own truth?

It is a magical process. You may have nothing to do with the feelings that are expressed through the lyrics, but the voice, the

most important 'instrument' of an orchestra, can emotionally charge the listeners just by the sound of it, even if they aren't emotionally involved in the first place. If they are, it's pure magic. If the artist overdoes it, though, the performance may lose its liberating quality. It becomes awkward and perhaps unpleasant. But that only applies to the over-the-top performances.

Occasionally you give concerts abroad. What is the audience's reaction? What's it like to sing in front of people that don't understand your language?

The communication in this case is absolutely musical and deeply emotional. You don't share the same language which is your basic means of communication. You share an experience.



Ποιοι δικαιούνται και ποιοι όχι να φέρουν τον τίτλο «τραγουδιστής»;

Πάθος, πόθος, άποψη, αφοσίωση, βαθιά αγάπη και σεβασμό στο αίσθημα της σύγκρουσης, που πολλές φορές θα έρθει. Η διεισδυτικότητά σου στο κοινό, η αποδοχή των παλιότερων, η διάρκεια, η επιλογή τραγουδιών, δηλαδή ρεπερτόριο που αντέχει στο χρόνο, χωρίς να εξαιρείται από αυτό η διασκεδαστική και φαινομενικά πρόσκαιρη πλευρά του τραγουδιού. Δηλαδή..... δύσκολος δρόμος.

Πιστεύεις ότι ένας καλλιτέχνης οφείλει να έχει και δημόσιο λόγο με δηλώσεις και παρεμβάσεις, εκτός από το έργο του;

Για όποιον ενδιαφέρεται να τοποθετείται, ναι. Και για όποιον σιωπά, είναι ίδια νηχηρή τοποθέτηση. Επίσης έχει να κάνει και με την εποχή που ζεις. Αν είναι μία εποχή έντονη και με μεγάλες αντιθέσεις κοινωνικές και πολιτικές, όπως ζούμε τα τελευταία χρόνια, ναι. Υπάρχει λόγος να τοποθετησαι και εκτός από τα τραγούδια που διαλέγεις να πεις για να το δηλώσεις.

Η επαφή σας με το κοινό, παραμένει αναλλοίωτη μετά από τόσα χρόνια; Πως το πετυχαίνετε αυτό; Ποια είναι η

That's it. Moments of magic. You feel kind of like the magician of a tribe. With incomprehensible words but also with melody, you speak directly to a place in their soul that they didn't even know it was there.

What kind of advice would you give to the young people who want to be singers? Or should they just make mistakes in order to learn? Who can and who cannot bear the title «singer»?

You must have passion, desire, respect, dedication, deep love and respect in the feeling of conflict that will often come. Equally important is your relationship with the audience, acceptance by your experienced colleagues, duration and by this I mean selection of songs that will stand the test of time, without excluding the fun and seemingly temporary side of singing. A difficult road, that is.

Do you think that an artist must get involved in public discussions with statements and



σωστή «δοσολογία» ενός τραγουδιστή στα αυτιά του κοινού, για να μην τον ξεχνάει αλλά και να μη τον βαρεθεί; Έχω την ευτυχία, η επικοινωνία αυτή να είναι ακόμα εδώ. Δεν υπάρχουν δοσολογίες. Θα τις είχαμε βρει όλοι. Υπάρχει αυτή η μαγεία που λέγαμε παραπάνω. Μερικές φορές δεν συμμετέχεις καν. Για ένα πράγμα είμαι σίγουρη. Ότι κάνεις πρέπει να βγαίνει από βαθιά ανάγκη. Ότι γίνεται από σύμβαση μένει πίσω. Και τις περισσότερες φορές, ξεχνιέται.

Έχετε νιώσει η φήμη σας να σας υπερβαίνει ως άνθρωπο και να σας πλήττει;

Αντίθετα, έχω νιώσει ότι το ξεχωριστό που έχεις, αν το αντιμετωπίσεις θαμπωμένος και δεν το επεξεργαστείς και χάσεις την επαφή με την απλότητα κάνεις και την επαφή με τη χαρά. Συμπεριφέρεσαι σαν να ξέρεις κάτι που δεν ξέρουν οι άλλοι. Και που είναι τόσο ακριβό που σε απομακρύνει από το καθημερινό. Κι εκεί, γίνεσαι φτωχότερος και δυστυχής.

Ποια η σχέση σας με το χρόνο;

Ανάλογα την εποχή. Μια είμαστε σε ισορροπία και μία την χάνουμε. Είναι η δυσκολότερη σχέση που είχα και έχω στη ζωή μου. Και η τέχνη όλη γύρω από το αίσθημα του χρόνου είναι. Να αποτυπώσεις αισθήματα, γεγονότα, στιγμές και συγκυρίες. Και να τα κάνεις να υπάρχουν και μετά από σένα.

Τι είναι τελικά το τραγούδι; Ερμηνεία, ψυχή, λόγια, μελωδία; Τί είναι αυτό που το κάνει επιτυχημένο;

speeches, apart from his work?

If someone is interested in doing it, yes. And if someone chooses to remain silent, that too is just as loud as speaking. It also has to do with the times we live in. If it is a time of huge social and political conflicts, as in recent years, then yes. This is a reason to speak up, apart from the songs you choose in order to send a message.

Your contact with the public remains unchanged after all these years. How do you achieve this? What is the right «dosage» of a singer's public presence, so that the audience won't forget him but also won't grow bored of him?

I feel so happy that this kind of communication is still here... There is no "dosage". We would have found it if there was any. There is this magic that we talked about earlier. Sometimes we don't not even get to participate. One thing is for sure. Everything you do should be coming from a deep need. What is done by contract ends up being left behind. And most of the time, forgotten.

Have you ever felt that your reputation surpasses you as a person and damages you?

On the contrary, I have felt that if there is something special about you and you are dazzled by it and you don't process it, you end up losing contact with the simplicity and the joy. You act as if you know something that the others don't. And that is so shiny that it alienates you from the everyday life. And that's when you become poorer and miserable.

What is your relationship with time?

It depends. One day we are in balance, the next day we are not. It's the most difficult relationship I have ever had in my life. Art is all about the concept of time as well. To capture feelings, events, moments and circumstances. And to make sure they last even after us.

What is singing after all? Performance, soul, words, melody? What is it that makes it successful?

Nobody knows. If there was a recipe, it would be repeated all the time. When you speak from the heart, you touch many people, without even knowing why. It's like your own deep feeling

Κανείς δεν ξέρει. Αν υπήρχε συνταγή, θα επαναλαμβανόταν συνέχεια. Όταν μιλάς με την καρδιά σου συγκινείς πολύ κόσμο, χωρίς να ξέρεις γιατί. Είναι σαν το δικό σου βαθύ αίσθημα να αφορά τελικά πολλούς. Κι όταν η μουσική, ο στίχος και η ερμηνεία, συναντηθούν με ειλικρίνεια και ταπεινότητα και από τους δημιουργούς τους, μάλλον έχεις τις περισσότερες πιθανότητες να συγκινήσεις περισσότερες ψυχές, ή να κάνεις αυτό το μοναδικό.

Δυνατά το ...καλοκαιράκι, καλοκαιρινή περιοδεία με τον Νίκο Πορτοκάλογλου, αλλά και μόνη σας σε κάποιες εμφανίσεις ανά την Ελλάδα.

Καλοκαιρινή περιοδεία με τον Νίκο, σε μια μεγάλη βόλτα στην Ελλάδα σε ανοικτά θέατρα, σε φεστιβάλ, δίπλα στο κύμα, κάτω από τα αστέρια.

actually concerns many other people. And when the music, the lyrics and the performance meet their creators' honesty and humility, then you probably have the best chance to move even more people, more souls, and build something unique.

Dynata to kalokairaki (meaning: "Loud in the summer") is the title of your summer tour with Nikos Portokaloglou. You are also going to perform solo, in a few concerts around Greece.

We are going on a summer tour with Nikos, a long walk in Greece in open theatres, at festivals, at the beach, under the stars.

“Η τέχνη ίσως είναι αυτό που απομένει αλώβητο από την αστάθεια”

INFO

ΟΙ ΣΥΝΑΥΛΙΕΣ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΝΙΚΟ ΤΟΝ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟ ΕΙΝΑΙ:

5 / 9 ΠΕΙΡΑΙΑΣ, Βεάκειο Θέατρο

7 / 9 ΒΟΛΟΣ, Θέατρο Μελίνα

Μερκούρη

10 / 9 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, Διεθνής

Έκθεση

Η Ελευθερία Αρβανιτάκη έδωσε και μόνη της κάποιες συναυλίες όπως στις 22 Αυγούστου, στον αρχαιολογικό χώρο της Δήλου, όπου παρουσίασε ένα αφιέρωμα στη μελοποιημένη ποίηση, από το προσωπικό της ρεπερτόριο.

ΤΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ CD ΤΗΣ

“9+1 Ιστορίες”, περιέχει τραγούδια των Νίκου Πορτοκάλογλου, Θέμη Καραμουρατίδη, Λήδας Ρουμάνη, Νίκου Μωραΐτη, Στάθη Δρογώση και Χρήστου Δελιγιάννη. Οι ενορχηστρώσεις είναι του Soumka και του Θέμη Καραμουρατίδη, ενώ η Ελευθερία Αρβανιτάκη υπογράφει την παραγωγή του δίσκου.

TOUR DATES OF ELEFThERIA AND NIKOS IN SEPTEMBER

5 / 9 PIRAEUS, Veakeio

Municipal Theatre

7 / 9 VOLOS,

Municipal Theater Of Volos

“Melina Merkouri”

10 / 9 THESSALONIKI,

thessaloniki international fair

Eleftheria Arvanitaki also gave solo concerts such as on the 22nd of August, in the archaeological site of Delos, where she presented a tribute to poetry set to music, from her personal repertoire.

HER NEW ALBUM

“9 + 1 Stories» includes songs by Nikos Portokaloglou, Themis Karamouratidis, Lida Roumani, Nikos Moraitis, Stathis Drogosis and Christos Deligiannis. The orchestration is by Soumka and Themis Karamouratidis, with Eleftheria Arvanitaki also serving as the album's producer.





**It is time
to change
your habits**

Aloe Vera
juice, cubes, tea,
real fruit juice



Τηλ.: 210 27 11 264, email: modello1@otenet.gr
www.modello-group.com, [facebook/modellogroup](https://www.facebook.com/modellogroup)

παράγεται από
ελληνική εταιρεία 

Aloe Love Drink


αλλάζει τις συνήθειες
ακόμη και στους αγγέλους



Aloe Love Drink
σε τέσσερις μοναδικές γεύσεις
μήλο, πεπόνι, lime φράουλα



Τηλ.: 210 27 11 264, email: modello1@otenet.gr
www.modello-group.com, [facebook/modellogroup](https://www.facebook.com/modellogroup)

παράγεται από
ελληνική εταιρεία 

MILANO

Στις σαγηνευτικές αποχρώσεις του γκρι

ΚΕΙΜΕΝΟ ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΔΑΛΙΑΝΗ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΔΑΛΙΑΝΗ, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

Έδρα του χρηματιστηρίου, οικονομικό και βιομηχανικό κέντρο όχι μόνο του Βορρά αλλά και ολόκληρης της Ιταλίας. Η κομψή, μελαγχολική μεγαλούπολη βρίσκεται πάντα σε εγρήγορση και εξελίσσεται διαρκώς. Το ανέκαθεν κοσμοπολίτικο, τόσο ιταλικό και ταυτόχρονα τόσο διεθνές Μιλάνο συνδυάζει με μοναδικό τρόπο κλασική και μοντέρνα γοητεία, παρελθόν και δραστήριο παρόν με το βλέμμα στραμμένο στο μέλλον, με την επιθυμία σχεδόν να προηγηθεί του μέλλοντος ή ακόμα και να το καθορίσει. Η πόλη πρωτοπορεί δημιουργώντας συνεχώς νέες τάσεις, στην τέχνη, στην μόδα, στην τεχνολογία, στη γεύση, στην αισθητική.

Σύμβολο της πόλης ο **καθεδρικός ναός στην πλατεία del Duomo**, ένας από τους μεγαλύτερους σε μέγεθος στον κόσμο. Τόσο η εξωτερική του όψη όσο και το εσωτερικό του ναού αποπνέουν μεγαλείο και έντονο δέος. Αρχίζει να χτίζεται το 1386 και ολοκληρώνεται αιώνες αργότερα. Η αρχιτεκτονική του και η επιμελημένη, λεπτομερής διακόσμησή του με πάνω από 3.000 μαρμάρινα γλυπτά εντυπωσιάζουν. Στο υψηλότερο κωδωνοστάσιο βρίσκεται το επιχρυσωμένο άγαλμα της Παναγίτσας, La Madonnina, της αγαπημένης των μιλανέζων. Από την οροφή του ναού, στην οποία οδηγεί ανελκυστήρας, το Μιλάνο απλώνεται πανοραμικά μπροστά μας. Στην βόρεια πλευρά της πλατείας del Duomo βρίσκεται η

MILAN Seductive

TEXT BY **CHRISTINA DALIANI**
PHOTOS **CHRISTINA DALIANI, MILITOS ARCHIVE**

Domicile of the stock exchange, a financial and industrial center not only of the North, but also of the whole of Italy. The elegant, somber city is always alert and constantly evolving. The traditionally cosmopolitan, both Italian and international Milan uniquely combines classical and modern charm, past and active present with the gaze turned in the future and the desire to almost precede the future or even to determine it. The town constantly innovates by creating new trends in art, fashion, technology, taste, aesthetics.



shades of gray

Τραμ στο κέντρο
της πόλης.
Tram in the center
of the city.



στοά (galleria) Vittorio Emanuele II, που χρωστάει την ονομασία της στον πρώτο βασιλιά της ενωμένης Ιταλίας. Πρόκειται για μία πό τις παλαιότερες στοές παγκοσμίως. Ο θεαματικός γυάλινος θόλος της στεγάζει πολυτελέστατα εμπορικά καταστήματα. Η άλλη άκρη της στοάς οδηγεί σε ένα από τα διασημότερα αξιοθέατα της μεγαλούπολης, την περίφημη **Σκάλα του Μιλάνο**, στην ομώνυμη πλατεία. Από το 1778 η προσφάτως ανακαινισμένη Σκάλα φιλοξενεί κορυφαία ονόματα της όπερας, του μπαλέτου και της μουσικής γενικότερα. Από τον Βέρντι και τον Ροσσίνι, στην Μαρία Κάλλας, τον Καραγιαν και τον Νουρέγιεφ. Κάθε χρόνο η πρεμιέρα της σεζόν, στις 7 Δεκεμβρίου, αποτελεί ξεχωριστό και λαμπερό γεγονός. Τα νεοκλασικά κτήρια τριγύρω συμβάλλουν στην δημιουργία μιας εκλεπτυσμένης και αριστοκρατικής ατμόσφαιρας.

Σαν μουσείο υψηλής ραπτικής θυμίζει **το χρυσό τετράγωνο της μόδας, μεταξύ των οδών via Montenapoleone και via della Spiga**. Οι πολυτελείς βιτρίνες στις μπουτίκ των πιο γνωστών σχεδιαστών μόδας μαγεύουν με τη φινέτσα τους, το ιδιαίτερο στυλ και τη διακόσμηση, αναδεικνύοντας με μοναδικό τρόπο το αντικείμενο που προβάλλουν. Προσιτές τιμές σε επώνυμη ενδυμασία και υποδήματα προσφέρουν

Μέσα στη Galleria Vittorio Emanuele II, ένα από τα πιο παλιά εμπορικά κέντρα στο κόσμο.

Inside Galleria Vittorio Emanuele II, one of the oldest galleries worldwide.

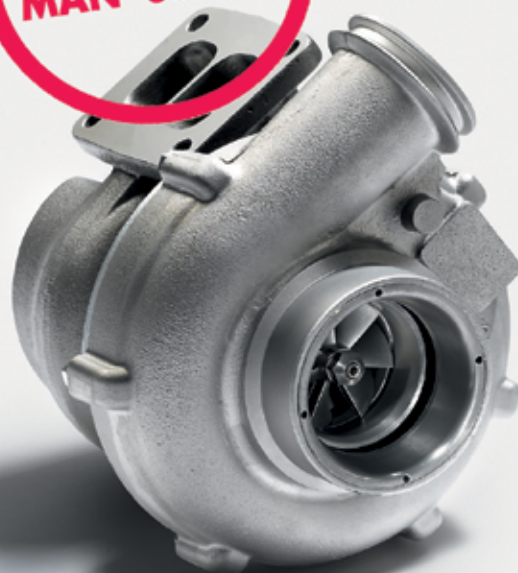
The city's trademark is the **Cathedral in Piazza del Duomo**, one of the largest in size in the world. Both its exterior and interior exude grandeur and intense awe. It began to be built in 1386 and construction was completed centuries later. The architecture and the elaborate, detailed decoration with over 3,000 marble sculptures are impressive. On the highest bell tower stands the gilded statue of Virgin Mary, La Madonnina, the favorite of Milanese people. On the roof of the temple, which is accessible by elevator, Milan unfolds before us panoramically.

On the northern side of the Piazza del Duomo is the **Gallery (Galleria) Vittorio Emanuele II**, which owes its name to the first king of united Italy. This is one of the oldest galleries worldwide. Its spectacular glass dome houses luxurious shops. The other end of the gallery leads to one of the most famous sights of the big city, the renowned Teatro alla Scala, which is located in the square of the same name. Since 1778, the newly restored La Scala hosts top opera singers, ballet dancers and musicians in general. From Verdi to Rossini, to Maria Callas, to Karajan and Nureyev. The season premiere, taking place every year on December 7, is a special and glamorous event. The neoclassical buildings around the square contribute to the creation of a refined and aristocratic atmosphere.

The **quadrilatero della moda** ("fashion square"), between the streets **via Montenapoleone and via della Spiga**, looks like an haute couture museum. The luxurious showcases of the most famous fashion designers' boutiques impress with their finesse, the unique style and decoration, highlighting in a unique way the object they promote. Affordable prices in top apparel and footwear brands are offered in the shops and the outlet stores of the suburbs. The innovative design in the interior decoration of business premises and residential spaces star annually in the exhibition

ΕΠΙΜΟΝΑ 
ΑΠΟΔΟΤΙΚΑ

Γνήσια
Ανταλλακτικά
MAN® ecoline



Γνήσια Ανταλλακτικά MAN® ecoline. Οικολογικά και Οικονομικά.

Τα Γνήσια Ανταλλακτικά MAN® ecoline αποτελούν την ιδανική λύση επισκευής για όλα τα οχήματα MAN.

Σετ συμπλέκτη	από 995€	Τουρμπίνες	από 864€
Κυλινδροκεφαλή D28	από 460€	Δυναμό	από 420€
Μπεκ	από 390€	Αντλία πετρελαίου υψηλής	από 1.410€
Κομπρεσέρ αέρα	από 1.290€	Αντλία νερού	από 295€

Τα MAN ecoline καλύπτονται με εργοστασιακή εγγύηση 12 μηνών. Οι παραπάνω τιμές ισχύουν έως 31.12.2016.

MAN kann.





τα καταστήματα και τα στοκατζίδικα των προαστίων. Πρωτοποριακό ντιζάιν στην εσωτερική διακόσμηση επαγγελματικών χώρων αλλά και χώρων κατοικίας πρωταγωνιστεί επίσης στο εκθεσιακό κέντρο **Fiera Milano**. Το διάσημο σαλόνι επίπλου (Salone del Mobile) μοιάζει με γκαλερί σύγχρονης τέχνης.

Αν και το Μιλάνο δύσκολα συναγωνίζεται στη τέχνη άλλες παλικές πόλεις, όπως τη Ρώμη, την Φλωρεντία ή τη Βενετία, διαθέτει ωστόσο κάποιους πολύτιμους θησαυρούς. Τον σπουδαιότερο εξ' αυτών στεγάζει η εκκλησία **Santa Maria delle Grazie**. Ο λόγος για τον **Μυστικό Δείπνο του Leonardo**

center **Fiera Milano**. The famous Milan Furniture Fair (Salone del Mobile) resembles a modern art gallery.

Although Milan can hardly compete, regarding art, against other Italian cities such as Rome, Florence or Venice, it does have some valuable treasures. The most important of them is in the Church of **Santa Maria delle Grazie**; the **Last Supper by Leonardo da Vinci**. Because of the sensitivity of this absolute masterpiece, a limit has been set regarding both the daily number of visi-



1

da Vinci. Εξαιτίας της ευαισθησίας του απόλυτου αυτού αριστουργήματος έχει τεθεί όριο τόσο στον ημερήσιο αριθμό των επισκεπτών όσο και στον χρόνο παραμονής στο εσωτερικό της αίθουσας. Απολαυστικό ταξίδι στον παλιό μεσαιώνα και την αναγέννηση αποτελεί η περιήγηση στην **πινακοθήκη Brera**. Στο εσωτερικό της εκτίθενται σημαντικά έργα τέχνης των Bellini, Caravaggio, Piero della Francesca, “ο γάμος της Παρθένου” του Raffaello, “το φιλί” του Hayez, “ο νεκρός Χριστός” του Mantegna και άλλα. Στην πινακοθήκη Ambrosiana μπορεί κανείς να θαυμάσει τη “σχολή των Αθηνών” του Raffaello, το “καλάθι με φρούτα” του Caravaggio,



2

1. Ο καθεδρικός ναός στην πλατεία del Duomo, ένας από τους μεγαλύτερους σε μέγεθος στον κόσμο, είναι το σύμβολο της πόλης.

2. Vintage ποδήλατο έξω από ένα μαγαζί στο κέντρο της πόλης.

1. The Cathedral in Piazza del Duomo, one of the largest in size in the world, is the city's trademark.

2. Vintage bicycle outside a shop in the center of the city.

tors and the staying time inside the room. A tour to the **Brera Art Gallery** makes for an enjoyable trip in the Italian Middle Ages and the Renaissance. It houses important works of art by Bellini, Caravaggio, Piero della Francesca, “The Marriage of the Virgin” by Raphael, “The Kiss” by Hayez, “Dead Christ” by Mantegna and others. In the Ambrosiana Art Gallery, one can admire the “School of Athens” by Raphael, the “Basket of Fruit” by Caravaggio, paintings by Botticelli, Tiziano, Brueghel and finally, an excellent collection of manuscripts and drawings by Leonardo da Vinci. The well-preserved **medieval Sforzesco castle**, located downtown, is very interesting as well.

The canals of Venice are incomparable, but as strange as it may sound, those of Milan also have a special charm. The once degraded **Navigli District** (canals) is now the center of commercial activity and the heart of the city's nightlife. There are lots of alternative shops and places to eat and drink in the most bohemian corner of Milan, which is ideal for romantic walks, smart shopping, relaxing aperitif and fun.

The restless Milan challenges and captivates with its contrasts, its exploratory and artistic mood, its exuberant and multi-dimensional nature and its irresistible style, sometimes obvious, sometimes suggestive. The city offers everything. Often its charm is not immediately reflected in the rigorous and somewhat drab, grayish form, but stems from the limitless possibilities it has to offer.

SUPER | DESTINATION

πίνακες των Botticelli, Tiziano, Brueghel και τέλος μια εξαιρετική συλλογή χειρογράφων και σχεδίων του Leonardo da Vinci. Ενδιαφέρον παρουσιάζει και το καλοδιατηρημένο **μεσαιωνικό κάστρο Sforzesco** στο κέντρο της πόλης.

Τα κανάλια της Βενετίας είναι αξεπέραστα αλλά όσο κι αν ακούγεται περίεργο ξεχωριστή γοητεία διαθέτουν και εκείνα του Μιλάνο. Η κάποτε υποβαθμισμένη περιοχή **Navigli** (κανάλια) είναι πλέον κέντρο εμπορικής δραστηριότητας και καρδιά της νυχτερινής διασκέδασης της πόλης. Πλήθος από εναλλακτικά καταστήματα και στέκια για φαγητό και ποτό στην πιο μποεμ γωνιά του Μιλάνο, που προσφέρεται για ρομαντικούς περιπάτους, έξυπνες αγορές, χαλάρωτικά απεριτίφ και διασκέδαση.

Το αεικίνητο Μιλάνο προκαλεί και σαγνεύει με τις αντιθέσεις του, την ερευνητική και καλλιτεχνική του διάθεση, τον πληθωρικό και πολυδιάστατο χαρακτήρα του και το ακαταμάχητο στυλ, άλλοτε εμφανές κι άλλοτε υπαινικτικό. Η πόλη προσφέρει τα πάντα. Συχνά η γοητεία της δεν αποτυπώνεται άμεσα στην αυστηρή και κάπως μονότονη, γκριζωπή μορφή της, αλλά πηγάζει από τις απεριόριστες δυνατότητες που παρέχει.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΑΤΡΑ

Καθημερινές αναχωρήσεις (εκτός Πέμπτης) από Πάτρα στις 17:30 για Ανκόνα. Στη συνέχεια θα ακολουθήσετε τον αυτοκινητόδρομο για Μπολόνια και μετά Μιλάνο.

FROM PATRAS

Daily departures (except Thursday) from Patras to Ancona at 17:30. Then follow the highway to Bologna and then Milan.



Γέφυρα στο κανάλι Naviglio Grande.

A bridge in Naviglio Grande channel.



exceptional
hospitality



Σε μια από τις ωραιότερες παραλίες της Νάξου, στο Πυργάκι, ανάμεσα στους κέδρους και τα καταγάλανα νερά του Αιγαίου, βρίσκεται το εστιατόριο και τα ενοικιαζόμενα δωμάτια 'Ψιλή Άμμος'. Ο συνδυασμός της θάλασσας με το πράσινο και την οικογενειακή φιλοξενία, θα κάνουν τη διαμονή σας αξέχαστη.

Psili Ammos studios & apartments and restaurant are located on one of the most beautiful beaches of Naxos, Pyrgaki, among cedars and deep-blue Aegean waters. It is the combination of sea and vegetation along with the exceptional hospitality that will make your stay unforgettable.

Ψιλή Άμμος Στούντιος & Δωμάτια, Νάξος - Πυργάκι
/ Psili Ammos Studios & Rooms, Naxos - Pyrgaki

T./F: 22850 75351 | Κινητό/Mobile: 6945 925507 & 6945 789774 | info@pirgaki.gr

Γεύσεις από την Κω

ΣΥΝΤΑΓΕΣ ΚΑΙ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ «365 ΤΟΠΟΙ - ΓΕΥΣΕΙΣ»
ΤΗΣ ΜΥΡΣΙΝΗΣ ΛΑΜΠΡΑΚΗ, ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΙΛΗΤΟΣ

THE TASTE OF KOS

RECIPES AND PHOTOS FROM THE BOOK "365 PLACES - TASTES" BY MYRSINI LAMBRAKI, MILITOS EDITIONS

Ντοματάκι γλυκό

ΥΛΙΚΑ (για 25 κομμάτια)

25 ντοματάκια (σχήματος αυγού) όχι πολύ ώριμα
1 κιλό ζάχαρη
2 κουτ. σούπ. χυμό λεμονιού ή ξινό
1 φακελάκι βανίλια
1 κουτ. σούπ. ασβέστη
25 ασπρισμένα αμύγδαλα

ΕΚΤΕΛΕΣΗ

1. Παίρνετε τα ντοματάκια, τα ξεφλουδίζετε και μετά, με ένα καλαμάκι, τα ανοίγετε από τις δύο πλευρές και αφαιρείτε τους σπόρους. Παίρνετε μια κουταλιά της σούπας ασβέστη, τον διαλύετε σε 1 λίτρο νερό και βάζετε τα ντοματάκια επί μία ώρα περίπου για να σφίξουν.
2. Τα ξεπλένετε με άφθονο κρύο νερό και τα βάζετε στην κατσαρόλα σε στρώματα: μία σειρά ντοματάκια, μία σειρά ζάχαρη. Ανάμεσα σκορπάτε μερικά αμύγδαλα. Τα αφήνετε 24 ώρες να «κατεβάσουν» όλα τα υγρά τους. Προσθέτετε 1 λίτρο νερό και βράζετε όπως όλα τα γλυκά. Στο τέλος και ενώ ακόμα είναι το γλυκό ζεστό ρίχνετε το λεμόνι και βανίλια για άρωμα.

Sweet Baby Tomato

INGREDIENTS (for 25 pieces)

25 oval baby tomatoes, not too ripe
1 kg sugar
2 tbsfl lemon juice (or citric acid)
1 sachet vanilla
1 tbsfl lime
25 blanched almonds

INSTRUCTIONS

1. Skin the tomatoes, then open them on both sides with a straw and remove the seeds. Dilute the lime in 1 liter of water, and put the tomatoes in for 1 hour to tighten.
2. Wash the tomatoes well with plenty of cold water. Put them in a saucepan or casserole in layers (a layer of tomatoes, then a layer of sugar). Scatter a few almonds in between. Leave them for 24 hours to let out all the liquid. Add 1 lt of water and cook as for all sweets. At the end, while the sweet is still hot, add the lemon and vanilla as flavouring.



Χταπόδι με κοφτό μακαρονάκι

ΥΛΙΚΑ (για 8-10 άτομα)

1 κιλό χταπόδι φρέσκο ή κατεψυγμένο
1/2 κιλό κοφτό μακαρονάκι
2 κρεμμύδια ψιλοκομμένα
3-4 ντομάτες περασμένες από τον τρίφτη
200 γρ. ελαιόλαδο
αλάτι, πιπέρι

ΕΚΤΕΛΕΣΗ

1. Πλένετε το χταπόδι και το κόβετε σε μικρά κομμάτια.
2. Σοτάρτε το κρεμμύδι στο ελαιόλαδο μέχρι να μαραθεί. Προσθέτετε το χταπόδι, τη ντομάτα, αλάτι, πιπέρι και το ανάλογο νερό.
3. Τα αφήνετε να βράσουν για τουλάχιστον 1 ώρα. Δοκιμάζετε με ένα πιρούνι και, αν το χταπόδι είναι μαλακό και έχει ψηθεί, τότε ρίχνετε το κοφτό μακαρονάκι και συνεχίζετε το βράσιμο για 10-15 λεπτά. Σερβίρετε το φαγητό ζεστό πασπαλισμένο με λίγο πιπέρι.

Octopus with short macaroni

INGREDIENTS (for 8 to 10 people)

1 kg octopus (fresh or frozen)
1/2 kg short macaroni
2 onions, diced
3 or 4 tomatoes, coarsely grated
200 gr olive oil
salt, pepper

INSTRUCTIONS

1. Wash the octopus and cut it into small pieces.
2. Sauté the onion in the oil until crisp. Add the octopus, tomato, salt, and pepper, and an appropriate amount of water.
3. Allow to boil for at least 1 hour, Test with a fork. If the octopus is done (if it is soft), add the macaroni and continue cooking for 10 to 15 minutes. Serve hot, dusted with a little pepper.





Εβραϊκό

ΥΛΙΚΑ (για 6 άτομα)

3 μέτρια κρεμμύδια χοντροκομμένα

3 ώριμες ντομάτες ξεφλουδισμένες και ψιλοκομμένες

6 αυγά

1/2 φλιτζ. τσαγ. ελαιόλαδο

2 κουτ. σούπ. κόκκινο τυρί της Κω ή φέτα
πιπέρι

ΕΚΤΕΛΕΣΗ

1. Σοτάρετε τα κρεμμύδια σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία και τα ανακατεύετε συνεχώς έως ότου πάρουν ένα καστανό ανοικτό χρώμα. Αμέσως μετά, ρίχνετε την ντομάτα και συνεχίζετε το ψήσιμο για 6-7 λεπτά ώστε να τραβήξει η ντομάτα τα νερά της.

2. Τέλος βάζετε το τυρί με τα αυγά και ανακατεύετε ζωηρά να «πήξει» το αυγό. Σερβίρετε το εβραϊκό ζεστό, πασπαλισμένο με πιπέρι.

Evraiko ('Jewish')

INGREDIENTS (for 6 people)

3 medium-sized onions, coarsely chopped

3 ripe tomatoes, skinned and diced

6 eggs

1/2 cup olive oil

2 tbs/fl Cos 'red' cheese (as in 'Red Leicester') or feta cheese

pepper

INSTRUCTIONS

1. Sauté the onions at very low heat, stirring constantly until they are a light brown. Then immediately add the tomato, and continue to cook for 6 or 7 minutes, for the tomato to absorb its juices.

2. Finally, put the cheese and the eggs together and mix vigorously, for the egg to thicken. Serve hot, dusted with pepper.



Piraeus HOMEReporting

Μια “διαφορετική υποδοχή”, ευχάριστη έκπληξη, περίμενε τους **5.000 επιβάτες και τα 1.600 άτομα πλήρωμα του κρουαζιερόπλοιου “Carnival Vista”**, αφού αυτή τη φορά η Διοίκηση του ΟΛΠ Α.Ε. πραγματοποίησε πολιτιστική δράση με μια παράσταση από το Δημοτικό Θέατρο Πειραιά και παραδοσιακούς χορούς από το χορευτικό του πολιτιστικού συλλόγου Κερατσινίου “ΘΥΜΑΙΤΑΔΑΙ”.

Ο ΟΛΠ εγκαινίασε τη συνεργασία του με το Δημοτικό Θέατρο Πειραιά με την παράσταση “Θάλασσα στην άκρη, η Ελλάδα - Climbing the sea” σε σκηνοθεσία Ν. Διαμαντή, μια σύνθεση κειμένων από αρχαίες τραγωδίες και ποιήματα σε ένα ταξίδι όπου το αρχαίο ελληνικό θέατρο συναντά την ποίηση και την ελληνική παραδοσιακή λαϊκή μουσική. Στη συνέχεια τη σκυτάλη πήρε **το χορευτικό του συλλόγου ΘΥΜΑΙΤΑΔΑΙ με αντιπροσωπευτικούς παραδοσιακούς χορούς** ξεσηκώνοντας τους τουρίστες οι οποίοι γεύτηκαν χαρακτηριστικά ελληνικά προϊόντα (γραβιέρα, παξιμαδάκια, ελιές, φέτα και ρακί). Οι παραστάσεις θα επαναληφθούν και σε άλλες αφίξεις κατά την τουριστική περίοδο του 2016. Είναι γνωστό ότι τα οφέλη από την αύξηση της κρουαζιέ-

An “alternative welcome”, pleasant surprise awaited **5,000 passengers and 1,600 crew members of the cruise ship “Carnival Vista”**. This time the PPA Management held a cultural event with a performance from the Piraeus Municipal Theatre and traditional dances from the Keratsini cultural club dance team, called “**THY-MAITADAI**”.

The PPA launched its cooperation with the Municipal Theatre of Piraeus with the show “Sea on the edge, Greece - Climbing the sea” directed by N. Diamantis, a composition of texts from ancient tragedies and poems on a journey where the ancient Greek theater meets poetry and the Greek traditional folk music.

Then took the baton **the dance team THY-MAITADAI with representative traditional dances** rousing the tourists, who also tasted features Greek products (graviera cheese, crackers, olives, feta cheese and raki). The performances will be repeated in other arrivals in the tourist season of 2016.

It is known that benefits from the increase of

ρας διαχέονται τόσο στις τοπικές κοινωνίες όσο και στην εθνική οικονομία και ιδιαίτερα όταν προέρχονται από δρομολόγια κρουαζιερόπλοιων που χρησιμοποιούν τα ελληνικά λιμάνια ως λιμάνια αφετηρίας (homeporting).

Ήδη μεγάλες εταιρίες κρουαζιέρας χρησιμοποιούν το λιμάνι του Πειραιά για turnaround και η συνεργασία με την Carnival Cruise Lines αναμένεται να συμβάλλει στην περαιτέρω ανάπτυξη του homeporting αφού το νεότευκτο πλοίο της Carnival Vista μήκους 336 μέτρων με μεταφορική ικανότητα 5.300 επιβατών, αναμένεται να μεταφέρει συνολικά πάνω από 50.000 επιβάτες το καλοκαίρι του 2016 από και προς τον Πειραιά. Να σημειωθεί ότι αυτό αποτυπώνεται ήδη στα προσωρινά στοιχεία α' εξαμήνου με αύξηση 14% στο homeporting σε σχέση με το 2015.



Ο Οργανισμός προκειμένου να επιτύχει την απρόσκοπτη εξυπηρέτηση πλοίου και επιβατών, ανέλαβε την υποχρέωση και υλοποίησε έγκαιρα την ολοκλήρωση των έργων και πλέον σε στεγασμένους χώρους 7.500 τ.μ., εξυπηρετεί με τον καλύτερο και ασφαλέστερο τρόπο πάνω από 10.000 επιβάτες σε κάθε άφιξη-αναχώρηση. Οι παρεμβάσεις έγιναν στους χώρους εντός και εκτός του Επιβατικού Σταθμού ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ και αφορούσαν βελτιώσεις των υφιστάμενων υποδομών - εξοπλισμού και έχουν συγκεκριμένα ως ακολούθως:

- Δημιουργία νέων στεγασμένων χώρων αναμονής επιβατών 1000 θέσεων με κλιματισμό και τον απαραίτητο εξοπλισμό για check in (60 θέσεις) των επιβατών.
- Διαμόρφωση του πρώτου ορόφου της αίθουσας αναχωρήσεων ως ιδιαίτερου χώρου αναμονής και έλεγχου (X-RAYS) των μελών του πληρώματος του πλοίου.
- Δημιουργία επιπλέον θέσεων για έλεγχο επιβατών, βαλιτσών και χειραποσκευών (X-RAYS).

Στην εκδήλωση παραβρέθηκαν στελέχη του Οργανισμού και ο Γενικός Διευθυντής κ. **Σταύρος Χατζάκος**, ο οποίος δήλωσε στους δημοσιογράφους: “Πέρα από την προσπάθεια που συνεχώς γίνεται από την πλευρά μας, μέσα από εμπορικές συμφωνίες και την υλοποίηση επενδύσεων για την προσέλκυση όλο και περισσότερων κρουαζιερόπλοιων για την αύξηση του home porting στην Ελλάδα, ενέργειες όπως αυτή του Δημοτικού Θεάτρου Πειραιά ενισχύουν την ελκυστικότητα του ελληνικού τουριστικού προϊόντος”.

cruise diffuse both local communities and the national economy, especially when they come from cruise itineraries using Greek ports as ports of departure (homeporting).

Already large cruise companies using the port of Piraeus for turnaround and the cooperation with Carnival Cruise Lines will contribute to further development of homeporting, since the new ship of Carnival Vista 336 meters long with capacity of 5,300 passengers, is expected to transfer a total of more than 50,000 passengers during the summer of 2016 from and to Piraeus. Note that **this is already reflected in the provisional figures of the first half with an increase of 14% in homeporting compared with 2015.**

PPA, in order to achieve smooth ship and passenger service, has implemented a series of measures and now it serves in the best and safest way over 10,000 passengers in every turnaround, in covered areas of 7,500 square meters. These interventions took place in areas within and outside the Passenger Terminal Themistocles are related to improvements of existing infrastructure and equipment and are summarized as follows:

- Creation of new indoor passenger waiting areas of 1000 seats with air conditioning and the necessary equipment to check in (60 posts) for passengers.
- Conversion of the first floor of the departure hall into a special waiting room and checkpoint (X-RAYS) for the ship's crew.
- Creation of additional posts for passenger screening, suitcases and hand luggage (X-RAYS).

The event was attended by executives of PPA and the General Director Mr. **Stavros Hatza-kos**, who stated: “Beyond the efforts made on our part, through trade agreements and the implementation of investments to attract more and more cruise vessels and thus to increase home porting in Greece, actions such as this one by the Municipal Theatre of Piraeus enhance the attractiveness of the Greek tourist product”.

SUPER|GUIDE

Το Kipi Suites, μέλος των Aria Hotels, βρίσκεται στην καρδιά του Κεντρικού Ζαγορίου, στο παραδοσιακό χωριό Κήποι που υπήρξε ένα από τα πιο σημαντικά χωριά της περιοχής. Διαθέτει οκτώ διαφορετικές πολυτελείς σουίτες (Deluxe – Junior – Executive) με ιδιωτική είσοδο, ανεμπόδιστη θέα, ένα ή δύο τζάκια, υδρομασάζ στις Junior και τις Executive, ενώ οι περισσότερες προσφέρουν επίσης ιδιωτική βεράντα ή μπαλκόνι. Τα έπιπλα, ξεχωριστά και ιδιαίτερα, σε συνδυασμό με τους κρυφούς φωτισμούς, δίνουν ένα σύγχρονο και αφαιρετικό αισθητικό αποτέλεσμα. **Special Tip:** Ξεκινήστε τη μέρα σας με μια ποικιλία εκλεκτών τοπικών γεύσεων. Γευθείτε το σπιτικό ψωμί, τις μαρμελάδες, το γιαούρτι, τα γλυκά και τις πίτες μας, που αλλάζουν καθημερινά. Στο Kipi Suites το πρωινό σερβίρεται μέχρι τις 12:00. Πάρτε το χρόνο σας!

Κήποι, Ζαγοροχώρια, Ήπειρος /

Kipi, Zagori, Epirus

T. +30 26530 71995, Κιν. / Mob.: 6942 019196

Email: kipsisuites@ariahotels.gr

Katogi Averoff Hotel & Winery



ΜΕΤΣΟΒΟ - ΗΠΕΙΡΟΣ /

METSOVO – NORTHERN GREECE

ΜΗΤΕ: 0622Κ014Α0012101

Πρότυπο οιοτουριστικής μονάδας στην Ελλάδα, το ξενοδοχείο-οινοποιείο Κατώγι Αβέρωφ, μέλος των Aria Hotels, ξεκίνησε τη λειτουργία του το 2008 με στόχο να συνδυάσει τον κόσμο του οίνου με την τέχνη και τη ζεστή φιλοξενία σε ένα μαγευτικό φυσικό περιβάλλον. Τα 15 δωμάτια του ξενοδοχείου με θέα το οινοποιείο και το μεσοβίτικο τοπίο, η διακόσμηση των οποίων είναι άμεσα επηρεασμένη από τα κρασιά του αμπελώνα (λευκά και ερυθρά), είναι εξοπλισμένα με όλες τις σύγχρονες ανέσεις. **Special Tip:** Το οινοποιείο Κατώγι Αβέρωφ αποτελεί απαραίτητο σταθμό της συνολικής εμπειρίας στο Μέτσοβο, με την ξενάγηση και τη γευστική δοκιμή να αποτελούν αναπόσπαστη δραστηριότητα, τόσο για τους διαμένοντες στο ομώνυμο ξενοδοχείο, όσο και για τους εξωτερικούς επισκέπτες.

Katogi Averoff Hotel: Μέτσοβο, Ήπειρος / Metsovo, Epirus

T.: +30 26560 42505, Κιν. / Mob.: 6944 929232

Φαξ. / Fax: +30 26560 42554

Email: hotel@katogi-averoff.gr

Katogi Averoff Winery: T.: +30 26560 31490

Email: winery@katogi-averoff.gr



Kipi Suites

**ΖΑΓΟΡΙ - ΗΠΕΙΡΟΣ /
ZAGORI – NORTHERN GREECE**

ΜΗΤΕ: 0622Κ050Α0170301

Kipi Suites, member of Aria Hotels, is located in the heart of Central Zagori, at the top of the traditional village of Kipi that used to be one of the most important villages of the area. It has eight different

luxurious suites (Deluxe-Junior-Executive) with separate entrance, unobstructed views, one or two open fireplaces, whirlpool baths in Junior and Executive Suites, while most of them enjoy a private terrace or balcony as well. The furniture is custom made and, along with designer fixtures and fittings, provide a contemporary, minimalist result. **Special tip:** Start your day with a glass of fresh orange juice and a variety of local delicacies. Sample our selection of home-made breads, marmalades, yogurt, desserts and pies that change daily. In Kipi Suites, breakfast is served until 12.00 (noon). Take your time!



**ARIA
HOTELS**

ariahotels.gr

The Katogi Averoff hotel & winery, member of Aria Hotels, is a pioneer of Greek wine tourism that opened in 2008, aiming to combine the world of

wine with art and warm hospitality in a magical natural landscape. The hotel's fifteen rooms enjoy views of the winery and of Metsovo's magnificent scenery. The interior design of the rooms is largely influenced by the vineyard's wines (white and red), and they are equipped with all the modern comforts. **Special Tip:** The winery is a must-see stop when living the whole Katogi Averoff experience, making the tours of the wine



cellars and the wine tasting an indivisible activity, both for the hotel guests as well as for the visitors of Metsovo.

Ο ΟΛΠ ΒΑΖΕΙ ΠΛΩΡΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Ο ΟΛΠ, το μεγαλύτερο επιβατικό λιμάνι της Ευρώπης και ένα από τα 10 μεγαλύτερα εμπορικά της λιμάνια, αποτελεί το κομβικό σημείο για την ανάπτυξη της λιμενικής βιομηχανίας και της οικονομίας της Ελλάδας. Είναι ένα κερδοφόρο λιμάνι μεγάλων μεγεθών με 40.000 αφιξοαναχωρήσεις πλοίων, 17.500.000 επιβάτες, 2.500.000 τροχοφόρα, 340.000 οχήματα-εμπορεύματα και 3.300.000 εμπορευματοκιβώτια (ΟΛΠ Α.Ε. και ΣΕΠ Α.Ε.). Είναι ενταγμένο στα Διευρωπαϊκά Δίκτυα και έχει πιστοποιηθεί ως οικολογικό λιμάνι (ECO PORT). Ο ΟΛΠ λειτουργεί 365 μέρες τον χρόνο, 24 ώρες το 24ωρο με υπερσύγχρονες υποδομές και μηχανολογικό εξοπλισμό που συνεχώς εξελίσσονται.

Με την εξέχουσα γεωγραφική του θέση, τη δυναμική που διαθέτει και τη συνεχώς ανοδική του πορεία μέσα στο λιμενικό γίγνεσθαι, το λιμάνι του Πειραιά αποτελεί την ψυχή της οικονομικής ανάπτυξης της χώρας.





Rocabella Hellinikon Country Club

Επισκεφτείτε μας!

Το πανέμορφο Ελληνικό αποτελεί το ιδανικό ορμητήριο για δραστηριότητες κοντά στη φύση όπως γιόγκα, ράφτινγκ, ποδηλασία, και πεζοπορία στα υπέροχα μονοπάτια του φαραγγιού του ποταμού Λούσιου, επαναπροσδιορίζοντας την έννοια του «Αρκαδικού ιδεώδους» που στην αρχαιότητα ήταν το συνώνυμο του ανεπιτήδευτα απλού τρόπου ζωής μέσα σε ένα αγνό και παρθένο φυσικό περιβάλλον. Η περιοχή είναι ιδιαίτερα αγαπητή στους λάτρεις της YOGA λόγω της ανεπιτήδευτης ομορφιάς του τοπίου και των αγνών και υγιεινών τοπικών προϊόντων διατροφής..

Το ξενοδοχείο διαθέτει 9 υπέροχα δωμάτια και μια σουίτα με δικό της ξεχωριστό καθιστικό. Όλα τα δωμάτια έχουν κεντρική θέρμανση και ανεξάρτητο κλιματισμό.

Το ξενοδοχείο ROCABELLA HELLINIKON COUNTRY HOTEL όπως και τα άλλα δύο ξενοδοχεία μας, το ROCABELLA SANTORINI και το ROCABELLA MYKONOS συμμετέχουν ενεργά στις συνεχώς αυξανόμενες ανάγκες για φιλικά καταλύματα προς τα κατοικίδια ζώα. Τα pet friendly ξενοδοχεία μας μπορούν να φιλοξενήσουν κατοικίδια ζώα όλων των μεγεθών, ανεξαρτήτως βάρους, ή φυλής χωρίς επιπλέον χρεώσεις. Για τη διαμονή τους, έχει διαμορφωθεί ειδικός χώρος, κατόπιν συνεννόησης. Επισκεφθείτε μας λοιπόν και απολαύστε ένα υπέροχο χαλαρωτικό ταξίδι στην Αρκαδική φύση και στα πιο ένδοξα μονοπάτια της Ιστορίας της Ελλάδας...

INFO

- T. 27910 31700
- www.rocabellahellinikon.com
- info@rocabellahellinikon.com

Visit us!

Beautiful Hellinikon is the perfect base for activities close to nature, such as yoga, rafting, biking, and hiking in the beautiful trails of the canyon of the river Lousios, redefining the meaning of “Arcadian ideal”, which in antiquity was the synonym of unpretentious simple lifestyle within a pure and unspoiled natural environment. The area is particularly popular among the fans of YOGA thanks to the unpretending beauty of the landscape and the pure and wholesome local food products. The hotel offers 9 lovely rooms and a suite with its own separate living room. All rooms have central

heating and separate air conditioning. ROCABELLA HELLINIKON COUNTRY HOTEL, just like our other two hotels, ROCABELLA SANTORINI and ROCABELLA MYKONOS, participates actively in the growing need for pet friendly accommodation. Our pet friendly hotels can accommodate any pet, regardless of size, weight or breed, without additional charges. For their stay, a special area will be provided, upon request.

So visit us and enjoy a wonderful relaxing trip to the Arcadian nature and to the most glorious paths of Greek History...

ΞΕΚΙΝΗΣΤΕ
ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΣΑΣ ΕΔΩ!



Your trip
begins here!

Το δικτυό μας | Our network



Ελλάδα – Ιταλία:

Η πρώτη επιλογή στην Αδριατική.

Η Superfast Ferries κατέχει ηγετική θέση στις γραμμές της Αδριατικής και δραστηριοποιείται από την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα προς τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, η Εταιρία εκτελεί δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

Italy – Greece:

First choice in the Adriatic Sea.

Superfast Ferries is the leading ferry company in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu.

Ο στόλος μας | Our fleet



<i>SUPERFAST XI</i> <i>SUPERFAST XII</i>	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN GERMANY IN 2002 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΟ 2002	1.821	653	29,3	199,9	25	10



<i>SUPERFAST I</i> <i>SUPERFAST II</i>	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN ITALY IN 2008/2009 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΤΟ 2008/2009	928	700	24,2	199,1	27	8

Ανακαλύψτε τα Ελληνικά νησιά με Ένα Μόνο Πάσο! Discover the Greek Islands with Just One Pass!

Το Interrail και το Eurail Greek Islands Pass είναι πάσα μιας χώρας που επιτρέπουν στους δικαιούχους να ταξιδεύουν από το ένα νησί στο άλλο με πλοίο. Περιλαμβάνουν έως 6 ταξίδια για διάστημα έως ένα μήνα. Επιτρέπουν στους κατόχους Eurail και Interrail να χρησιμοποιήσουν τα πλοία Superfast Ferries* & Blue Star Ferries* με 2 ταξίδια μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας και 4 ταξίδια από τον Πειραιά προς τα Ελληνικά νησιά όπως η Κρήτη, η Σαντορίνη, η Πάρος, η Νάξος, η Μύκονος κ.τ.λ. Οι κάτοχοι ταξιδεύουν σε 1η ή 2η θέση στις γραμμές της Αδριατικής Θάλασσας και μόνο σε 2η θέση στις γραμμές εσωτερικού. Λιμενικά τέλη και επίπλευρος καυσίμου συμπεριλαμβάνονται. Το ταξίδι με τρένο από το λιμάνι της Πάτρας μέχρι το λιμάνι του Πειραιά και αντιστρόφως συμπεριλαμβάνεται.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε την ηλ. διεύθυνση: www.eurailgroup.org/attica.

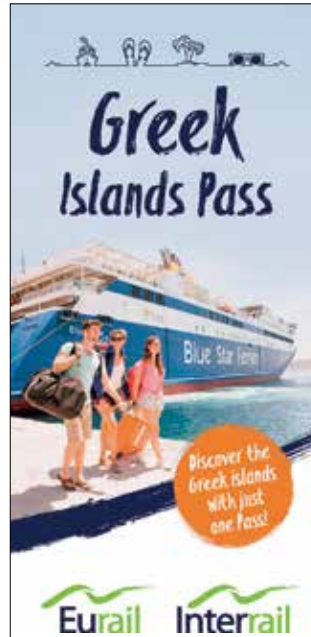
Προσελκύνοντας εκατομμύρια επισκέπτες κάθε χρόνο, τα Ελληνικά νησιά είναι από τους πιο όμορφους και δημοφιλείς τουριστικούς προορισμούς στην Ευρώπη. Με τα Greek Islands Pass στα Ελληνικά νησιά, το Interrail και το Eurail στοχεύουν να δώσουν στους πελάτες τους τη μοναδική ευκαιρία να ταξιδέψουν με ευελιξία στα νησιά, αποφεύγοντας τα «all-inclusive» ξενοδοχειακά συγκροτήματα. Τα Greek Islands Pass είναι η τέλεια επιλογή για όσους επιθυμούν να εξερευνηθούν την Ευρώπη, όχι μόνο με τρένο, αλλά και με πλοίο!

*Οι γραμμές Ιταλίας-Ελλάδας και Κρήτης εξυπηρετούνται σε συνεργασία με την Anek Lines / The Italy-Greece and Crete routes are jointly operated with Anek Lines

The Interrail and the Eurail Greek Islands Pass are One Country Passes that enable travellers to hop from one Greek island to the next by ferry.

They include up to six individual trips within a one month period. The Pass allows Interrailers and Eurailers to use Superfast Ferries* & Blue Star Ferries* for 2 trips between Italy-Greece and 4 trips from Piraeus to the Greek islands, such as Crete, Santorini, Paros, Naxos, Mykonos etc. 1st and 2nd class accommodation is available in the Adriatic Sea routes and only 2nd Class accommodation is available in the Domestic Sea routes. All surcharges such as fuel and port fees are inclusive. The railway trip from Patras port to the port of Piraeus and back is also inclusive. For more information please visit: www.eurailgroup.org/attica. Attracting millions of visitors each year, the Greek islands are among the most beautiful and popular tourist

destinations in Europe. By introducing the Greek Islands Pass, Interrail and Eurail aims to give its customers the unique opportunity to flexibly travel around the islands, far away from the generic 'all-inclusive' hotel resorts. The Greek Islands Pass is the perfect choice to anyone wishing to explore Europe not only by train, but also by ferry!



Ευρώπη με το Ι.Χ. σας

Ρώμη, Φλωρεντία, Βενετία, Μιλάνο, Λίμνη Κόμο, Λίμνη Γκάρντα, Απουλία, Σικελία, Καλαβρία, Τοσκάνη και Ούμπρια. Εξερευνώντας την Ιταλία με το αυτοκίνητό σας θα ανακαλύψετε ότι κάθε διαδρομή έχει τη δική της μαγεία.

Ανακαλύψτε ακόμα την Αυστρία, την Ελβετία ή τη Γαλλία και κανονίστε εσείς το πρόγραμμά σας όπως το θέλετε. Εναλλακτικά σας προτείνουμε να ταξιδέψετε στο Μπάρι για μία βόλτα στα μαγαζιά και καφέ με το πακέτο **Shopping στο Μπάρι**.



Visit europe with your car

Rome, Florence, Venice, Milan, Lake Como, Lake Garda, Apulia, Sicily, Calabria, Tuscany and Umbria. Exploring Italy with your car, you will discover that every route has its own magic.

Moreover, discover Austria, Switzerland or France and create your itinerary exactly as you want it. Alternatively, we suggest you travel to Bari, to go shopping or visit the cafes with the **shopping in Bari package**.

Τα πακέτα ισχύουν από 01/05/2016 – 24/06/2016 & 11/09/2016 – 30/04/2017.

Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με το Golden Travel Agency:

• Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ.: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144, • Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647
e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα.

The packages are only valid for the Greek market and from 01/05/2016 – 24/06/2016 & 11/09/2016 – 30/04/2017.

For more information, leaflets and reservations, please contact Golden Travel Agency:

• 8 Egaleo Str., Piraeus, Tel.: (+30) 210 4061140, Fax: (+30) 210 4061144
• 331 Kifissias Ave., Kifissia, Tel.: (+30) 210 8002497, Fax: (+30) 210 6253647
e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr or contact your travel agent. www.superfast.com

Επωφεληθείτε των εκπτώσεών μας για το 2016 Enjoy our discounts for 2016



30% Έκπτωση στα εισιτήρια εσωτερικού / **Discount on domestic tickets**

Ισχύει όλο το χρόνο για επιβάτες και οχήματα σε συνδυασμό με ένα εισιτήριο Αδριατικής.
Valid all year for passengers and vehicles in combination with an Adriatic ticket.



20% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι - Δρομολόγιο Ανκόνα **Families and Friends discount - Ancona route**

10% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι - Δρομολόγια Μπάρι και Βενετία **Families and Friends discount - Bari and Venice routes**



20% Έκπτωση σε καθίσματα αεροπορικού τύπου και κατάστρωμα **Airseat & deck discounts**



Έκπτωση ενηλίκων / Senior discount άνω των 60 ετών / 60+ years old

20% Δρομολόγιο Ανκόνα / Ancona route

10% Δρομολόγια Μπάρι και Βενετία / Bari and Venice routes



20% Έκπτωση εφήβων – νέων / **Youth discount**



50% Έκπτωση παιδιών / **Children discount**

* Περισσότερες πληροφορίες για τις παραπάνω εκπτώσεις στο www.superfast.com
* For further information on above discounts please check our site www.superfast.com
** Ισχύουν ειδικόι όροι / ** special conditions apply

Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles Loyalty Scheme

Το Πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης πελατών SeaSmiles, απευθύνεται στους επιβάτες του Ομίλου Attica Group που ταξιδεύουν με τη Superfast Ferries και τη Blue Star Ferries, στην Αδριατική θάλασσα, τις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα, την Κρήτη και το Β.Α. Αιγαίο. Το πρόγραμμα παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας στα μέλη του, μέσω της **κάρτας μέλους SeaSmiles**. Οι επιβάτες μπορούν εύκολα να αποκτήσουν την κάρτα μέλους κερδίζοντας αυτόματα 100 πόντους επιβράβευσης εγγραφής. Μετά την έκδοση κάρτας, τα μέλη συγκεντρώνουν πόντους με αναλογία **1€=1 πόντος**, για κάθε συναλλαγή με την Attica Group.

Ανακαλύψτε έναν κόσμο προνομίων με την SeaSmiles κάρτα μέλους! Γίνετε μέλος σήμερα!

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας, επισκεφθείτε το seasmiles.com ή κατεβάστε την εφαρμογή seasmiles σε **ios and **Android**.**

‘Points for Friends & Family’

Εξαργυρώστε πόντους και χαρίστε ταξίδια!
Redeem points and offer trips!

15%

έκπτωση
στο A la Carte
discount at our A la
Carte restaurant

10%

έκπτωση
σε επιλεγμένα προϊόντα
στα καταστήματά μας
discount on selected
items at our shops.

SeaSmiles Loyalty Scheme is especially designed for all frequent travellers of Attica Group traveling with Superfast Ferries & Blue Star Ferries in Adriatic Sea, Cyclades, Dodecanese, Crete and N.E. Aegean. SeaSmiles programme offers exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services to its members, through the **SeaSmiles membership card**. Join now and earn your first 100 welcome reward points! Following registration, all members win 1 point for every 1€, on any transaction with Attica Group.

Discover your traveling experience with the seasmiles loyalty card. Join now!

For more information, please contact the Reception on board all vessels, visit us at seasmiles.com or download seasmiles application for **ios and **Android**.**



Fasteritos on board

Οι **Fasteritos** είναι αφιερωμένοι στους μικρούς επιβάτες του πλοίου και είναι πραγματικοί ναύτες, εκπαιδευμένοι να βοηθούν το πλήρωμα του πλοίου και πάντα έτοιμοι να μάθουν στα παιδιά διάφορα ναυτικά μυστικά. Μπορεί να κρύβονται οπουδήποτε, να σκαρώνουν φάρσες, να οργανώνουν events. Δεν είναι ποτέ σοβαροί με μοναδική εξαίρεση όταν περνά από μπροστά τους ο καπετάνιος.
Διασκεδάστε μαζί τους!

Fasteritos are dedicated to our young passengers on board and are real sailors, trained to assist the crew and always ready to teach children the various nautical secrets. They can be hidden anywhere, make up jokes, organize events. They are never serious, with one exception, when the captain passes in front of them.
Have fun!



superfast.com

 **SUPERFAST FERRIES**

WWW.SUPERFAST.COM

CLICK, BOOK AND SAIL!



Στο www.superfast.com έχετε τη δυνατότητα να κάνετε την κράτησή σας απλά και γρήγορα online με μόνο μερικά κλικ του ποντικιού και από την άνεση του σπιτιού σας. Επίσης, μπορείτε να εγγραφείτε στο e-newsletter για να λαμβάνετε τα νέα και τις ειδικές προσφορές της Superfast καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου.

At our site www.superfast.com you have the possibility to simply and swiftly book online, with just a few clicks of your mouse and from the comfort of your home. Furthermore, you can subscribe to our e-newsletter in order to receive the news and special offers of Superfast throughout the year.

www.facebook.com/SUPERFASTFERRIES

JOIN US



Κρατήστε επαφή | Stay connected

Στα δρομολόγια της Αδριατικής μπορείτε να τηλεφωνείτε και να δέχεστε κλήσεις, να στέλνετε και να λαμβάνετε μηνύματα και δεδομένα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού*. Η υπηρεσία περιαγωγής παρέχεται μέσω δορυφόρου και χρεώνεται απευθείας από την εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι. Ισχύουν ειδικές χρεώσεις για τη συγκεκριμένη υπηρεσία. Εάν δεν επιθυμείτε να τη χρησιμοποιήσετε, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή σας όταν εμφανιστεί η ένδειξη σύνδεσης δορυφορικού δικτύου περιαγωγής, στην οθόνη του κινητού σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση της υπηρεσίας, απευθυνθείτε στην εταιρία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι.



During your journey on the Adriatic, you can call and receive calls, send and receive SMS and data during the whole duration of the trip*. This is a special roaming service via satellite for which you will be billed directly by your GSM provider. There is an extra charge for this service so, if you do not wish to use it please switch off your cell phone as soon as connection to a satellite roaming service appears on your screen. For information about the rates of this service please contact your cellular network provider.

* Είναι απαραίτητη η σύνδεση περιαγωγής / Roaming subscription is mandatory.

Πανερωπαϊκός αριθμός εκτάκτου ανάγκης European emergency number 112

Οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης μπορείτε να καλέσετε το 112. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζουν ότι, καλώντας τρία μόνο ψηφία –112– οπουδήποτε κι αν βρίσκονται στην Ευρώπη, μπορούν να έχουν άμεση βοήθεια, η Superfast Ferries επιθυμεί να ενημερώσει τους επιβάτες της, καθώς η υπηρεσία αυτή μπορεί να τους αποβεί χρήσιμη όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό. www.112.eu



112 is the number to call from anywhere in the European Union in case of emergency. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – anytime anywhere in Europe, to get immediate help, Superfast Ferries wishes to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu

Απαγόρευση καπνίσματος No smoking



Σας υπενθυμίζουμε ότι με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες των πλοίων. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

We kindly remind you that as per **National Law 3730 of the Greek Ministry of Health**, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Σερφάρετε στο ίντερνετ | Surf on board



Σερφάρετε ελεύθερα στο Internet με το laptop ή το κινητό σας καθ όλη την διάρκεια του ταξιδιού. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης WIFI από την reception του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι στο διαδίκτυο.

Surf the Internet freely using your laptop or cell phone throughout your whole trip. Simply purchase the WIFI access card at the reception and... stay connected!

Εστιατόριο A la Carte restaurant



Μήπως ήρθε η ώρα να γευματίσετε; Επισκεφθείτε το εστιατόριο A la Carte για μια γαστρονομική εμπειρία με εκπληκτική θέα! Εμπνευσμένες δημιουργίες των σεφ από την ελληνική και διεθνή κουζίνα, μία προσεκτικά επιλεγμένη πλούσια λίστα κρασιών Ελλήνων και ξένων παραγωγών και άψογο, διακριτικό service. Ειδικά για τα μέλη του SeaSmiles, με την επίδειξη της κάρτας τους και πριν την έκδοση του λογαριασμού, θα παρέχεται 15% έκπτωση.

Did you know that some of the most renowned restaurants in the world can be found at sea and that they can take you far away with their superb cuisine? Visit our A la Carte restaurant and enjoy unforgettable gastronomic experiences in a refined environment, designed with taste, where luxury, sophistication and utmost quality is always on the menu. Especially for the SeaSmiles members, by presenting their card before issuing the bill, they are entitled to a 15% discount.



Αγορές εν πλω | Shopping on board

Επισκεφθείτε τα καταστήματα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα και μεγάλη ποικιλία προϊόντων Superfast. Τώρα μπορείτε να βρείτε τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ'ολοκλήρου στην Ελλάδα από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «**Δεσμός**».

Visit the on board boutique! You will find perfumes, cosmetics, jewellery, a variety of clothing, travel items and selected Superfast souvenirs.

Now you can find the new t-shirts of the company "2 Blue Tomatoes", with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "**Desmos**".



@ SEA

ONBOARD INFOTAINMENT PORTAL
ΕΝΑΣ ΝΕΟΣ ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ
ΣΕ ΠΕΡΙΜΕΝΕΙ @SEA!

Το @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό πολυχρηστικό portal με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες, που ήρθε να κάνει το ταξίδι σας με την Superfast Ferries μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία. Συνδεθείτε στο wifi hot spot του πλοίου από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smart-phone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες @sea.



@ SEA

ONBOARD INFOTAINMENT PORTAL
A NEW WORLD AWAITS
FOR YOU @SEA

The @sea is a new, interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey on board Superfast Ferries a truly unforgettable experience. Get connected to vessel's wifi hot spot from any device (laptop, smart-phone, tablet) and discover the most entertaining and useful services ...@sea.

Διασκέδαση εν πλω | Open deck bars



Χαλαρώστε κάτω από τον ήλιο της Αδριατικής, στο κατάστρωμα ή δίπλα στην πισίνα, με δροσερούς χυμούς, παγωμένη μπύρα, διάφορα σνακ, λαχταριστά γλυκά και παγωτά. Τα μπαρ ανοικτού καταστρώματος και η πισίνα είναι διαθέσιμα στα πλοία Superfast XI & Superfast XII και λειτουργούν όταν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.

Enjoy the sea, the sun and the pool along with a variety of refreshing beverages, snacks, delicious desserts and ice creams. The open deck bars and the pool are available on Superfast XI & Superfast XII and operate when the weather permits.

Διασκέδαση για μικρούς | Kids on board

Η Superfast Ferries έχει ετοιμάσει μια επιλογή από παιδικά μενού (Happy Menu), που επιφυλάσσουν δώρα – έκπληξη σε όσα παιδιά τα επιλέξουν. Για τη διασκέδασή τους, τα παιδιά από 2 έως 10 ετών περνούν ατέλειωτες ώρες στο χώρο παιδικής τηλεόρασης (διαθέσιμος στα πλοία, Superfast XI & Superfast XII / η επίβλεψη από ενήλικα είναι απαραίτητη).



Superfast Ferries has prepared a variety of children menus (Happy Menu), which offer surprise – gifts to all the youngsters who choose them. Furthermore, for kids from 2 to 10 years old the fun is non-stop in the kids TV room (available on Superfast XI & Superfast XII / parental supervision required).

ATM: Θέλετε μετρητά! Get cash on board!

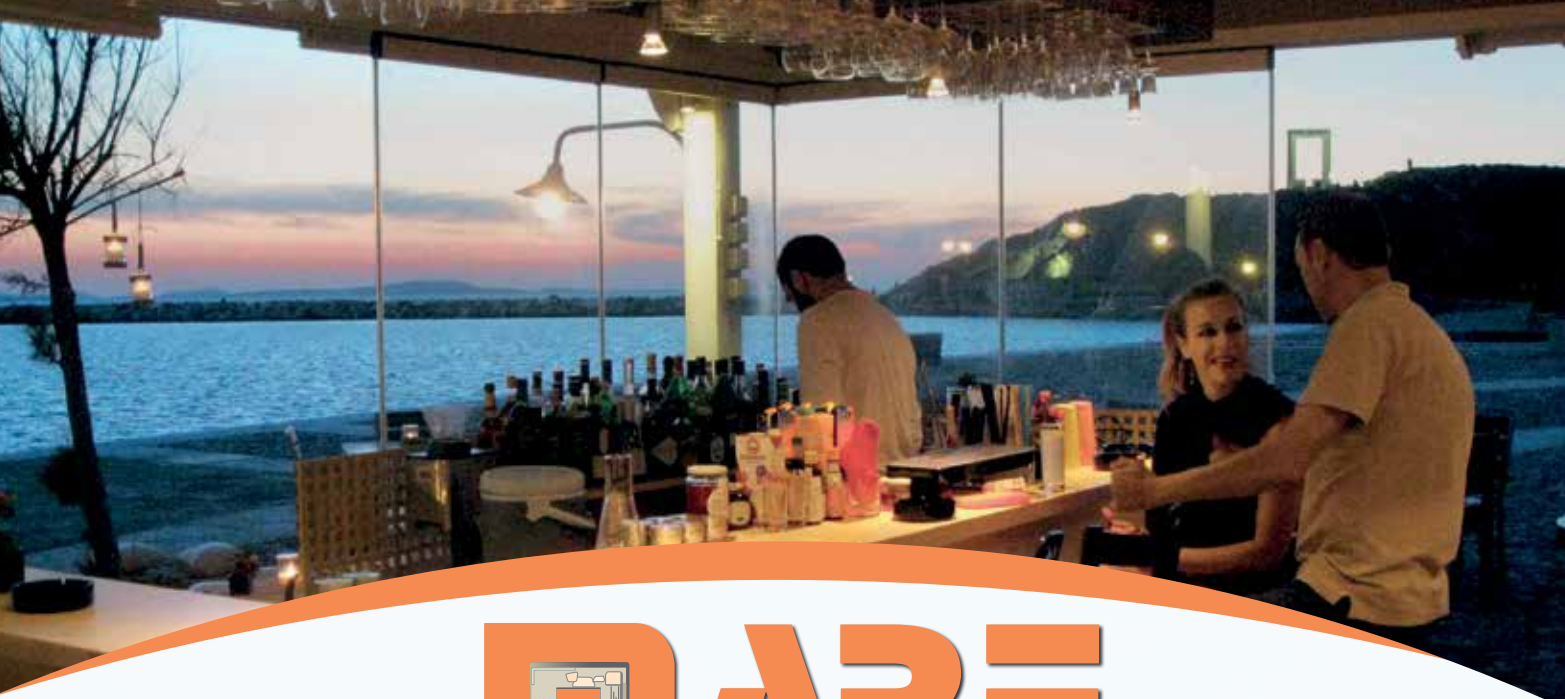
Στο πλοίο υπάρχει αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) για εύκολες και γρήγορες αναλήψεις.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Τηλέφωνα κερματοδέκτες Land line on board

Τηλεφωνική «σταθερή» επικοινωνία εν πλω! Επικοινωνήστε με τους φίλους σας ή την οικογένειά σας μέσω τηλεφώνου – κερματοδέκτη δορυφορικής λήψης που υπάρχει διαθέσιμο στο πλοίο.

Call friends and family via the satellite coin operated pay-phones and keep in touch with everyone when on board.



ΜΑΡΕ

Cocktails & Cuisine

Απόλαυση με θέα!

Ολοκαίνουργιος χώρος στη Χώρα της Νάξου όπου θα απολαύσετε τον καφέ σας, μοναδικές γευστικές προτάσεις και εμπνευσμένα κοκτέιλ, συνδυασμένα άψογα με τη θαλασσινή αύρα και φόντο τα φαντασμαγορικά χρώματα του ηλιοβασιλέματος.

A brand new place at Chora of Naxos, where you can enjoy your coffee, taste unique food and amazing cocktails, breathing the sea breeze and viewing the spectacular sunset colours.



*Pleasures
with a view!*



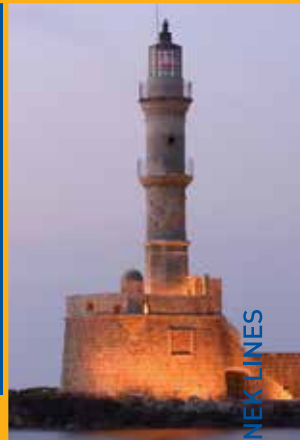
Χώρα Νάξου (λιμάνι) / Chora, Naxos (port)
T.: 22850-24442, 6974807993
email : info@mare-naxos.gr
fb: www.facebook.com/marenaxos



Cyclades
 Syros • Tinos
 Mykonos • Paros
 Naxos • Santorini
 Anafi • Amorgos • Ios
 Iraklia • Schinoussa
 Koufonissi • Donoussa



Dodecanese
 Rhodes • Kos • Leros
 Patmos • Kalymnos
 Astypalaia • Tilos
 Nissyros • Kastellorizo
 Symi • Lipsi
 Karpathos **NEW**



Welcome to the Aegean Islands!



Crete
 Heraklion* • Chania*



North East Aegean Islands
 Psara • Oinousses **NEW**
 Chios • Mytilene



 **Blue Star Ferries®**

your first choice at sea



For Information & Reservations:
 Blue Star Ferries Athens, Tel: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES

FCBGNOMI

*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES

greekbooks.gr

Το μεγαλύτερο on line πολυκατάστημα
The largest online store!



BIBLIA / BOOKS

E-BOOKS

CD

DVD

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ
TOYS

48
HOUR
ΠΡΕΣ

ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ / JEWELLERY

**ΠΑΡΑΔΟΣΗ
DELIVERY**

ΔΩΡΑ / GIFTS



(+30) 210 32.11.178 www.greekbooks.gr